Zeitschrift: Hotel-Revue
Herausgeber: Schweizer Hotelier-Verein
Band: 63 (1954)
Heft: 49

Heft

Nutzungsbedingungen
Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation
L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use
The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 17.08.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

A.Z..Basel 2

HOTEL-REVUE

Schweizer Hotel-Revue *Revue suisse des Hôtels*

Inserate: Die einspaltige Millimeterzeile oder deren Raum 33 Rp., Reklamen Fr. 1.10 pro Zeile. Bei Wiederholungen entsprechender Rabatt. *Abonnemente:* Schweiz: jährlich Fr. 20.–, halbjährlich Fr. 12.–, vierteljährlich Fr. 6.50, monatlich Fr. 2.50. Ausland: bei direktem Bezug jährlich Fr. 25.– halbjährlich Fr. 14.50, vierteljährlich Fr. 8.–, monatlich Fr. 3.–. Postabonnemente: Preise bei den ausländischen Postämtern erfragen. Für Adressänderungen ist eine Taxe von 30 Rp. zu entrichten. Verantwortlich für die Redaktion und Herausgabe: Dr. R. C. Streiff. – Druck von Emil Birkhäuser & Cie. AG. Elisabethenstrasse 15. – *Redaktion und Expedition:* Basel, Gartenstrasse 112, Postcheck- und Girokonto: V 85. Telephon (061) 348690.

Organ für Hotellerie und Fremdenverkehr

Organe pour l'hôtellerie et le tourisme

Eigentum des Schweizer Hotelier-Vereins — Propriété de la Société suisse des hôteliers

Einzelnummer 50 Cts. le numéro

Annonces: Le millimètre sur une colonne 33 centimes, réclames 1 fr. 10. Rabais proportionnel pour annonces répétées. *Abonnements:* douze mois 20 francs, six mois 12 francs, trois mois 6 fr. 50, un mois 2 fr. 50. Pour l'étranger abonnement direct: douze mois 25 francs, six mois 14 fr. 50, trois mois 8 francs, un mois 3 francs. Abonnement à la poste: demander le prix aux offices de poste étrangers. – Pour es changements d'adresse il est perçu une taxe de 30 centimes. Responsable pour la rédaction et l'édition: Dr. R. C. Streiff. – Imprimé par Emile Birkhæuser & Cie S.A., Bâle, Elisabethenstrasse 15. – *Rédaction et administration:* Bâle, Gartenstrasse 112, Compte de chèques postaux Nº V 85. Téléphone (061) 348690

Nr. 49 Basel, den 9. Dezember 1954 — Erscheint jeden Donnerstag — 63. Jahrgang 63e année — Paraît tous les jeudis — Bâle, 9 décembre 1954 — **Nº 49**

Comment enrayer la dépopulation des villages montagnards?

La dépopulation des vallées alpestres prend des proportions qui inquiètent et les amis de la montagne et les autorités de nos cantons montagneux. L'exemple de la mort lente du hameau valaisan de Vichères dans le Val de Bagnes – hameau qui est condamné à disparaître, car ses derniers habitants ne forment plus une communauté capable de subsister – a redonné une grande actualité à ce problème démographique qui se pose avec toujours plus d'intensité.

Le journal «Le Rhône» a consacré récemment un article à ce sujet et donne d'intéressants renseignements sur l'évolution de certaines localités. Il rappelle qu'il y a 150 ans, *Saint-Luc* dans le val d'Anniviers et *Sierre* avaient à peu près la même population, soit 1000 habitants. Or, Sierre en compte aujourd'hui quelque 8000 et Saint-Luc moins de 200. Il y a 50 ans à peine, plus de 100 élèves suivaient les cours de l'école de ce dernier village. Il s'en trouve moins de 20 aujourd'hui; il y en a plus de 1000 à Sierre... et 5 dans la commune de Chandolin.

L'on ne rencontre plus dans les villages alpestres, que des vieillards qui s'acclimateraient difficilement ailleurs et qui n'ont besoin pour vivre que d'une chèvre ou d'une vache, d'un carré de choux, d'un champs de pomme de terre et de la rente AVS. qu'ils perçoivent chaque mois, avec quelle joie. «Il y a aussi quelques vieux garçons solitaires qui se contentent de quelques paquets de tabacs et de quelques litres de goutte. Les soucis vestimentaires ne les préoccupent qu'une fois chaque dix ans, chaussures mises à part. Quelques journées pour le compte de la commune ou du cantonnier, une coupe de bois pour la bourgeoisie, un séjour à l'alpage comme berger en été, voilà qui suffit pour équilibrer leur maigre budget.»

Pourquoi les jeunes désertent-ils les villages?

Mais la jeunesse ne veut plus rester au village pour la simple raison qu'elle a besoin d'argent, que l'argent est indispensable et que l'on n'en a point. Les jeunes gens, explique l'auteur de l'article en question, raffolent du sport. Ils veulent assister aux concours et aux manifestations qui se déroulent en plaine ou ils cherchent à organiser des compétitions chez eux. Or cela même exige de l'argent. On pourrait penser qu'ils sont favorisés en hiver par rapport à leurs camarades de la plaine puisqu'ils peuvent pratiquer à la porte de leur demeure le plus bleau de tous les sports: le ski. Oui, sans doute, mais le temps n'est plus où les enfants se servaient de douves de tonneaux pour faire du ski. Ils veulent un matériel moderne, ils font partie du club local, se déplacent pour des compétitions dans les stations avoisinantes. Et c'est encore des dépenses, toujours des dépenses, alors qu'il y a rien à gagner au village, en cette saison surtout.

Etant en contact avec les jeunes citadins, ils prennent mieux conscience de l'infériorité matérielle de leur situation, et peu à peu, ils n'auront d'autre idée que d'abandonner le village pour chercher un emploi en ville.

On comprend dès lors que les autorités soient favorables à tous les moyens qui pourraient freiner ou empêcher une dépopulation qui déséquilibre l'économie cantonale et qui pose des problèmes d'assimilation, de logement, etc.

Tourisme et hôtellerie transforment les villages en «villes»!

Pourtant l'on a constaté que, dans toutes les vallées où des stations de tourisme avaient pris naissance et s'étaient normalement développées, la *dépopulation avait non seulement été enrayée, mais avait fait place à un accroissement de la population. L'hôtellerie est donc bien l'un des moyens qui permet le mieux à la jeunesse de la montagne de gagner l'argent dont elle a besoin et qui lui donne l'occasion de prendre une part directe à ses distractions favorites: les sports.* Nos stations sont rapidement devenues des villes à la montagne et l'afflux de touristes a incité à créer des cinémas, des dancings, des casinos, etc. Ce développement est tel que les habitants de nos petites villes se sentent aujourd'hui *désavantagés* par rapport aux villages qui sont devenus des stations de tourisme. Nous ne voudrions pas nous avancer à prétendre que cette évolution est bonne ou mauvaise. Nous la constatons simplement et nous constatons aussi qu'elle répond aux *besoins actuels de nos jeunes montagnards.* Le judicieux article du «Rhône» dont nous venons de citer des passages, ne se termine-a-il pas par cette conclusion: «On ne saurait assez répéter, la cause primordiale de la désertion de nos villages alpestres, c'est la vie moderne avec ses besoins sans cesse accrus de plaisir et d'argent...»

L'hôtellerie et le tourisme ont amené de l'argent dans des régions excentriques où la terre ne rapportait pas assez et où les possibilités locales d'occasion et de travail étaient rares. Elles ont créé, dans des régions désolées, des distractions conformes à celles que les habitants des grandes villes recherchent d'habitude. *L'hôtellerie et le tourisme suppriment donc les causes primordiales de la dépopulation de nos vallées alpestres.* Ils exigent peut-être de ceux qui les servent des efforts plus grands que ce qui est demandé aux travailleurs d'autres industries. Mais le fait de pouvoir exercer son métier à la montagne, d'avoir le monde qui vient à vous au lieu de devoir aller à lui, de travailler enfin à conquérir peu à peu son indépendance, ne voilà-t-il pas des privilèges qui valent certains sacrifices?

Helfen wir unsern notleidenden Mitgliedern!

Die Neujahrsgratulationen kommen wiederum dem Mitgliederunterstützungsfonds zugute

Zum drittenmal soll die seit vielen Jahren eingeführte segensreiche Institution der Neujahrsgratulationsablösungen den Zwecken der Mitgliederunterstützung dienstbar gemacht werden. Bei den letzten Sammlungen hat es sich deutlich gezeigt, dass diese Zweckbestimmung in unserer Mitgliedschaft grösste Sympathie geniesst.

Wer am Ende seiner Berufskarriere nach einem langen, harten Lebenskampf seine Kräfte im Dienste unseres schönen Berufs verbraucht und es trotz allem Bemühen nicht auf einen grünen Zweig gebracht hat, sei es, weil er vom Unglück verfolgt war, sei es, weil die Existenzbedingungen in unserem so vielen Risiken ausgesetzten Erwerbszweig ein Emporkommen verunmöglichten, soll auf die solidarische Hilfe seiner Berufskollegen, denen das Schicksal gnädiger war, zählen können. Darum ergeht auch dieses Jahr wieder der Appell an unsere Mitglieder und Geschäftsfreunde: Helft uns helfen, jenen Hoteliers und Hotelières, für die keine Angehörigen sorgen können und die am Ende ihrer Berufslaufbahn weder über genügend Vermögen noch Einkommen zur Lebensfristung verfügen, durch Zuwendungen aus dem Mitgliederunterstützungsfonds ihr Los etwas zu lindern. Die Mittel dieses Fonds allein reichen zurzeit nicht aus, um allen Ansprüchen genügen zu können, soll nicht die Substanz angegriffen werden müssen.

Wir bitten deshalb Berufskollegen und -freunde, den unverschuldeterweise in materielle Bedrängnis geratenen Mitgliedern durch eine von Herzen kommende Spende zu helfen. Der Stiftungsrat des Mitgliederunterstützungsfonds prüft jeweilen jedes einzelne Hilfsgesuch sehr genau auf seine Berechtigung hin.

Wie üblich werden wir die Namen der einzelnen Spender in der «Hotel-Revue» veröffentlichen.

Einzahlungen in jeder Höhe werden dankbar entgegengenommen und sind erbeten auf

Postcheckkonto SHV., Basel, V 85;
Vermerk: Neujahrsgratulationsablösung.

Auf dem Wege zur Liberalisierung

Dramatis personae

In den letzten milden Novembertagen trat das *Touristikkomitee der OECE* in den feudalen Räumen des Château de la Muette in Paris, am Rande des Bois de Boulogne, zur traditionellen Herbsttagung zusammen. Während andere Delegationen mit Luxuslimousinen vorfahren, trifft die schweizerische Vertretung jeweils mit der Métro oder im Taxi ein – sie war auch diesmal pünktlich und vollzählig zur Stelle. Besondere Freude bereitete es, dass in der von *Direktor S. Bittel* geleiteten Schweizer Delegation *Dr. F. Seiler,* Zentralpräsident des Schweizer Hotelier-Vereins, in alter Frische wieder seinen Platz einnahm. Ferner waren anwesend *Dr. J. Leugger* vom Eidg. Amt für Verkehr sowie *Prof. K. Krapf* vom Schweizerischen Fremdenverkehrsverband. Auf Wunsch der schweizerischen Delegation hatte das BIGA für die Behandlung der spezifisch gastgewerblichen Fragen *Dr. G. Pedotti* abgeordnet.

Vor Beginn der Beratungen war die schweizerische Delegation Gast bei Minister G. Bauer. Dieser stellte in einem fesselnden Rundblick die Arbeit des Touristikkomitees in den grösseren Zusammenhang der Bestrebungen der OECE, die auf weitere Integration der europäischen Wirtschaft unter Herstellung möglichst freier Marktverhältnisse tendieren. Es gelte daher, auch den internationalen Fremdenverkehr an der fortschreitenden Liberalisierung teilhaben zu lassen. Wenn das Ziel der Konvertibilität der Währungen auch nicht von heute auf morgen erreicht werde, so dränge sich doch eine Anpassung der Kreditinstrumente des Zahlungsmechanismus auf. Als nächste Etappen stünden eine befristete Verlängerung der Europäischen Zahlungsunion und die Schaffung eines europäischen Währungsfonds zur Diskussion. Anschliessend folgte die Vorbesprechung der Traktandenliste des Touristikkomitees, dessen Sitzungen als Vertreter der ständigen schweizerischen Delegation Legationssekretär *J. Ströhlin* beiwohnte.

Und nun blenden wir auf in den stilvollen Sitzungssaal, wo sich in alphabetischer Reihenfolge die touristischen Delegationen aller OECE-Länder am berühmten grünen Tisch niedergelassen haben. Die Tagung beginnt mit der Bestellung des *Büros,* und der kurze Wahlakt endet mit der Bestätigung der bisherigen Amtsinhaber: Präsident des Touristikkomitees bleibt M. *J. Boucoiran,* Direktor des französischen Fremdenverkehrs, der von zwei Vizepräsidenten, Mr. *Rees* (Grossbritannien) und M. *P. Romani* (Italien) assistiert wird.

Nach diesem Prolog setzt die eigentliche Handlung ein, aus der wir die wichtigsten Phasen festhalten:

Liberalisierung des Reisezahlungsverkehrs

Dieses Traktandum hat angesichts der entscheidenden Fortschritte, die dank der *Tätigkeit von OECE und EZU* in der Zuteilung von Reisezahlungsmitteln in fast allen Ländern erzielt wurden, an Aktualität verloren. Der *Abbau der Devisenbeschränkungen* erreicht heute einen Grad, der Auslandreisen nicht mehr in unerträglicher Weise behindert. Ein Rückblick auf die erste Tagung des Touristikkomitees im Frühjahr 1949, als der europäische Fremdenverkehr unter den hohen Devisenmauern beinahe erstickte, lässt die grosse Wegstrecke erkennen, die in der Richtung einer Liberalisierung des Reisezahlungsverkehrs bereits zurückgelegt wurde. Wer hätte damals gedacht, dass 5½ Jahre später ein Land wie Dänemark jede Devisenbeschränkung aufgehoben hätte, Holland, Deutschland, ja sogar Österreich in so liberaler Weise Geld für Auslandreisen zur Verfügung stellten...?

Gewiss sind auch heute noch manche Wünsche offen. So hat das Touristikkomitee einstimmig einen Antrag angenommen, den Betrag in *Banknoten* nationaler Währung, der von den einzelnen Ländern, zusätzlich zur Devisenquote, zur Mitnahme und zum Verbrauch im Ausland freigegeben wird, zu vereinheitlichen und auf den Gegenwert von mindestens 30 $ festzusetzen.

Erscheint die *tatsächliche* Situation im Reisezahlungsverkehr, von Teilproblemen wie dem vorerwähnten abgesehen, als ermutigend, so lässt sich dasselbe leider in bezug auf die *Rechtslage* nicht behaupten. Die Devisenzuteilungen im Fremdenverkehr werden im Rahmen der OECE durch den *Liberalisierungskodex* geregelt. Dieser verpflichtet immer noch alle Länder, die 75 % ihrer Wareneinfuhr liberalisierten, zu einer Minimalzuteilung für Auslandreisen von bloss 100 Dollars. Die schweizerische Delegation wies auf das Ungenügen dieser Regelung hin, die de facto weitgehend überholt ist, und forderte eine kräftige Erhöhung des Plafonds, von 100 auf 250 Dollars. Eine solche Korrektur nach oben drängt sich um so gebieterischer auf, als der Liberalisierungssatz im Warenverkehr zu Beginn des nächsten Jahres von 75 % auf 90 % erhöht werden soll, was parallel dazu eine Anpassung auch der Zuteilungen im Fremdenverkehr erheischt, wenn dieser nicht wiederum der arme Verwandte bleiben soll.

Eine Erhöhung der Minimalzuteilung erscheint sehr wahrscheinlich, sie soll auch, noch unbestätigten Mitteilungen zufolge, bereits beschlossen worden sein, und zwar im Ausmass von *200 Dollars.* Damit wäre indes kein Endziel, sondern nur eine weitere Etappe auf dem Wege zur *völligen Freizügigkeit* im Reisezahlungsverkehr erreicht.

Erleichterung des Grenzübertritts

Gute Beispiele machen bekanntlich Schule. Es ist denn auch kein Zufall, dass die im Rahmen der OECE getroffenen Abkommen über *Zollvergünstigungen für Touristen* und *Einfuhrerleichterungen für touristisches Werbe-*

material ihre Entsprechung auf dem Boden der *Vereinigten Nationen* (UNO) fanden. Letztere schlossen im Juni 1954 eine Konvention über Zollerleichterungen im Touristenverkehr ab und regelten in einem Zusatzprotokoll ein analoges Verfahren für Propagandamaterial. Von der Einsicht getragen, dass ein Abkommen auf *weltweiter* Grundlage einer europäischen Regelung vorzuziehen sei, hat die OECE ihre Bestimmungen dem UNO-Text angepasst und wird sie im Augenblick ausser Kraft setzen, wo die entsprechenden Vereinbarungen der UNO in Wirksamkeit treten. Einzig die *Sondervergünstigungen für Touristen aus Übersee,* welche die UNO-Konvention nicht übernahm, werden als autonome Massnahme der OECE weitergeführt.

Damit nicht genug, glaubt man mit dem Verschwinden des Visums auch der *Abschaffung des Reisepasses* nähertreten zu dürfen. Die dahin zielenden Bestrebungen erhielten Auftrieb durch die fast sensationell wirkende Erklärung des deutschen Delegierten, die *Bundesrepublik* sei auf der Basis der Reziprozität zur sofortigen Abschaffung des Reisepasses bereit. Andere Staaten, wie beispielsweise Grossbritannien, dürften in dieser Hinsicht zurückhaltender sein, einmal im Hinblick auf die Devisenkontrolle und zum andern wegen Fehlens eines sonstigen Legitimationspapiers. Immerhin beschloss das Touristikkomitee, die Frage der Aufhebung des Passzwanges einem *besonderen Arbeitsausschuss* zur Weiterbehandlung zu übertragen.

Europäische Gemeinschaftswerbung in den USA

Selten strahlte eine touristische Aktion grössere *Symbolkraft* aus als die Gemeinschaftswerbung der europäischen Länder in den USA. Wie Direktor *S. Bittel* überzeugend darlegte, war dieser Kollektivpropaganda auch im Jahr 1954 ein grosser Erfolg beschieden – ein Beweis dafür, dass die Beschränktheit der finanziellen Mittel durch *richtige Koordination,* zum Teil wenigstens, wettgemacht werden kann. Für das Jahr 1955 stehen für die europäische Gemeinschaftswerbung in Amerika wiederum 250 000 Dollars zur Verfügung, wovon mehr als die Hälfte, nämlich 155 500 Dollars, für Zeitungsinserate, 69 500 für übrige Propaganda und «Public relations» verwendet werden, während der Rest von 25 000 Dollars die Verwaltungskosten ausmacht. Von diesem letzteren Betrag werden 2000 Dollars zur Durchführung einer *Marktuntersuchung* abgezweigt, die über *Ferienmöglichkeiten und -gewohnheiten der Amerikaner* im Hinblick auf Europareisen Aufschluss erteilen soll.

Reisen auf Kredit

In diesem letzteren Zusammenhang wurde von der schweizerischen Delegation das Problem des *Reisens auf Kredit* aufgegriffen und auf die rasche Verbreitung dieses Finanzierungsmittels in den USA hingewiesen, wo es hauptsächlich bei den Fluggesellschaften in wachsendem Umfang zur Einführung gelangt. Nicht ohne Überraschung hörte man aus dem Munde des deutschen Vertreters, dass auch das Amtliche Bayrische Reisebüro begonnen habe, Reisen auf Kredit zu verkaufen. Die neue Finanzierungsform, deren Schattenseiten nicht zu verkennen sind, wird Gegenstand einer Aussprache an der nächsten Tagung des Touristikkomitees bilden.

Rentabilität der europäischen Hotellerie

Auch eine Fremdenverkehrsförderung auf übernationaler, europäischer Ebene ist nur möglich auf der Grundlage eines soliden Wissens. Wohl geben die jährlichen Berichte des Touristikkomitees der OECE Aufschluss über die konjunkturelle Entwicklung des europäischen Fremdenverkehrs, doch fehlte bisher eine Übersicht über Struktur und Arbeitsbedingung seiner Schlüsselindustrie, der Hotellerie.

Diese Lücke wird nun, auf Initiative von *Dr. F. Seiler,* durch eine weitgespannte Untersuchung über die *Rentabilitätsverhältnisse in der europäischen Hotellerie* ausgefüllt. Auf die entsprechende Umfrage sind die ersten Antworten bereits eingetroffen. In Qualität und Quantität variieren zwar die länderweisen Vernehmlassungen, doch dürfte daraus, wenigstens für die wichtigsten touristischen Länder, ein interessantes Vergleichsmaterial gewonnen werden.

Neben der mit bekannter Gründlichkeit ausgearbeiteten deutschen Antwort fand die *schweizerische Enquête* volle Beachtung. Ihre Fertigstellung erlitt vorerst eine Verzögerung, kam dann aber dank der Vermittlung des BIGA und mit der Unterstützung der Schweizerischen Hotel-Treuhand-Gesellschaft rasch zustande. Letztere verarbeitete das Zahlenmaterial von 50, nach Grössenordnung, Rangklasse, Standort und Saisondauer ausgewählten Hotelbetrieben, was eine objektive Darstellung der Wirtschaftslage dieses Erwerbszweiges unter Berücksichtigung seiner differenzierten Struktur ermöglicht.

Nach Eintreffen der restlichen Antworten wird das gesamte Material verarbeitet, wobei *schweizerische* Fachleute massgebend mitwirken sollen.

Sozialtourismus

Last – but not least nahm das Touristikkomitee einen Bericht seiner Arbeitsgruppe Sozialtourismus entgegen, worin auf die Fortschritte dieser Bewegung in allen Ländern hingewiesen wurde. Das billige Reisen liess neue Beherbergungsformen (Camps, Villages de vacances etc.) entstehen, wobei vor allem auch eine Förderung der Familienferien bezweckt wird. Neuestens beginnen die Eisenbahnen an der Entwicklung des Sozialtourismus lebhaften Anteil zu nehmen, wie eine Denkschrift des Internationalen Eisenbahnverbandes (UIC) beweist. Dabei muss man sich bewusst bleiben, dass auch hier das zentrale Problem die Saisonverlängerung durch *Ferienstaffelung* in Schule und Fabrik bleibt. –

Dies ein Querschnitt durch die kürzlichen Verhandlungen des Touristikkomitees der OECE. Sie haben einmal mehr gezeigt, dass ein guter und freiheitlicher Geist in europäischen Gefilden weht, der die einzelnen Länder nicht nur als Konkurrenten, sondern als Mitarbeiter am *gemeinsamen Werk* des internationalen Fremdenverkehrs zusammentreten lässt. *Krapf*

Pour pouvoir venir en aide à nos membres dans la gêne

La souscription de Nouvelle Année sera de nouveau en faveur du Fonds de secours pour sociétaires

Pour la troisième fois, le produit de la souscription, dite de Nouvelle Année, sera affecté au Fonds de secours pour sociétaires. Point n'est besoin de rappeler que cette souscription a été instituée, il y a de très nombreuses années, et qu'elle avait pour but de permettre à nos membres de présenter à leurs collègues et à tous les amis de l'hôtellerie leurs souhaits de Nouvel An. En souscrivant le montant qu'ils jugent convenable, nos membres et lecteurs figurent sur la liste publiée dans l'« Hôtel-Revue », et la simple présence de leur nom équivaut à l'envoi de centaines de cartes de vœux. Pendant plusieurs années cette collecte fut destinée à notre école hôtelière qui traversait une période difficile. Mais la nouvelle destination des dons qui seront faits à cette occasion a tout de suite éveillé la plus grande sympathie parmi nos membres.

Etre hôtelier, c'est aimer le risque, c'est connaître des périodes de prospérité et de crise et nul ne sait si, après avoir lutté pendant une vie entière au service de cette belle profession, il ne sera pas finalement poursuivi par la malchance et plongé dans une situation difficile. Il convient donc, en abordant une année nouvelle, de penser à l'avenir et de faire acte de solidarité à l'égard des membres de notre profession qui sont dans la gêne.

Nous adressons de nouveau à nos membres et aux amis de l'hôtellerie un pressant appel en leur disant: « Aidez-nous à secourir les hôteliers et les hôtelières qui n'ont pas de parenté pour les soutenir et qui à la fin de leur carrière, n'ont ni fortune, ni ressources suffisantes pour vivre. » – Les allocations prélevées sur le fonds de secours pour sociétaires permettent d'alléger certaines situations particulièrement pénibles. Mais les intérêts de ce fonds ne suffisent pas actuellement pour satisfaire à toutes les requêtes et le capital de cette fondation ne devrait pas être entamé. Le conseil de fondation examine chaque demande de secours très en détail pour que les sommes rassemblées, grâce à la générosité de nos membres, ne soient versées qu'à des hôteliers ou hôtelières absolument dignes d'être soutenus.

Comme de coutume, les noms des souscripteurs seront publiés dans l'« Hôtel-Revue ». Tous les montants, quels qu'ils soient, versés au compte de chèques postaux de la SSH., Bâle, V 85, avec la remarque: «Souscription de Nouvelle année », seront reçus avec reconnaissance. Nous remercions d'avance les généreux donateurs!

Les vingt ans du Tastevin

Au château du Clos de Vougeot, dans ce cellier cistercien que beaucoup de nos compatriotes connaissent – sait-on qu'il remonte au douzième siècle? – la Confrérie des chevaliers du Tastevin vient de fêter, sous la présidence de Sir Gladwyn Jebb, ambassadeur de Grande-Bretagne à Paris, son vingtième anniversaire. Car elle n'a que vingt ans. Le premier chapitre eut en effet lieu le 16 novembre 1934 au Caveau nuiton, à Nuits-St-Georges, bientôt devenu trop petit pour ces cérémonies truculentes, mais toujours dignes. Quelle en fut l'origine?

A l'origine, il y eut l'idée, étonnamment vitale, de faire coopérer directement une élite à la plus honnête et la mieux conçue des propagandes. Les caves bourguignonnes étaient alors pleines, comme aujourd'hui les nôtres. Il se vendait cependant beaucoup de bourgogne, mais pas assez de vrai, malgré les noms aristocratiques, et les prix non moins distants. Restait une ressource: attirer les amateurs, leur faire goûter ce vin, leur apprendre à le déguster, puis à en parler avec l'enthousiasme souhaitable. Ce fut le rôle de la Confrérie des chevaliers du Tastevin, dans ses chapitres de haute liesse, qui ne sont pas des beuveries, quoi qu'on en dise parfois, mais des repas où règne une ambiance favorable à l'appréciation exacte de la qualité.

*

L'intronisation commence après une parodie, en latin macaronique, du *Malade imaginaire:*

Savantissimi doctores
Oenophili professores,
Et vos, altri Messiores,
Tastevini Facultatis

. . . . . .

Non possum, docti confreri,
En moi satis admirari,
Qualis bona inventio
Consiste à humer le piot,
Quam bella chosa est, et bene trovata,
Une vieille bouteille benedicta

. . . . . .

Vient ensuite une harangue du Grand Chancelier. Qui ne l'a pas entendue ne saura jamais ce qu'est, dans sa meilleure forme, le caractère bourguignon. Verve, émotion, profondeur, finesse, et toujours le mot juste, le trait qui porte, sans rien forcer. Paroles qui arrivent à créer le silence, un silence plein de respect, quand le silence devenait impossible. Puis le Grand Maître vous passe autour du cou le cordon pourpre et or, avec son tastevin qui a bien le droit d'être dit d'argent. Les Cadets de Bourgogne chantent leurs refrains bachiques.

Cette scène s'est jusqu'à maintenant répétée cent onze fois, puisque la Confrérie célébrait, à fin novembre, son cent onzième chapitre. Toujours avec le même succès sur le public, avec le même pouvoir de séduction sur les récipiendaires. Les photographies inondent la presse; le cinéma y va de sa bande; la radio offre à plaisir ses micros; les comptes rendus passent « à la une » des grands quotidiens, comme le procès du jour. Feuilletez les annales de la Confrérie; vous trouvez parmi ses dignitaires un Georges Duhamel, un Georges Lecomte, un Claude Farrère, un Etienne Gilson. Un maréchal de France: Juin. Des diplomates en renom y côtoient d'illustres médecins; les capitaines de l'industrie et

Römische Nächte

oder wie man einem Hirtenknaben das Staunen beibrachte

Von Harry Schraemli, Luzern

I.

Kleines Vorspiel

Mitten im nassesten Sommer nahm die Geschichte ihren Anfang. Man hatte sich soeben abgewöhnt, auf Petrus zu schimpfen und sich mit dem Gedanken vertraut gemacht, die Zukunft in einer Arche Noah zu verbringen, als von Paris aus die sympathische Einladung zum *7. Kongress der Internationalen Hoteliervereinigung* eintraf. Der 6. Kongress dieser Vereinigung, die von den Eingeweihten kurz «AIH.» (mit betont amerikanischem Akzent) genannt wird, hatte bekanntlich in der Leuchtenstadt Luzern stattgefunden, und diesmal nun sollte die Reise nach Rom und Neapel, mit einem eingestreuten Abstecher nach Sorrent, Ischia oder Capri, gehen. Ich hatte das Zirkular noch nicht zu Ende gelesen, als meine Frau schon den für uns beide verbindlichen Entschluss gefasst hatte, dass wir mitzumachen hätten. Sie begründete ihre Spontaneität mit echt weiblicher Logik. Vor genau 22 Jahren hatten wir nämlich unsere Hochzeitsreise in die gleiche Gegend unternommen, und nun wollte sie – so wenigstens sagte sie mir – auch einmal zum Vergnügen dorthin. « Honni soit qui mal y pense! » möchte ich nun allen denen sagen, die errötend zur Seite schauen. Damals nämlich bestand die Hauptaufgabe meiner Frau darin, mir mein Kamerastativ nachzutragen, und diesmal wollte sie ... Nein, es sei gleich jetzt schon verraten, dass die weibliche Logik hier nicht verfing. Sie trug das Stativ auch diesmal hingebungsvoll hinter mir her. Hier und da hingeworfene Worte weiblicher Renitenz überhörte ich, was bei dem herrschenden Lärm verständlich war.

Da im besagten Zirkular drohend mitgeteilt wurde, dass nur diejenigen Mitglieder teilnehmen könnten, welche sich rechtzeitig anmeldeten, besorgte ich dies «stante pede». Als «numerus clausus» hatte man die Zahl von eintausend Teilnehmern festgelegt; dass diese dann um genau 50% überschritten werden musste, beweist die Zugkraft der Ewigen Stadt. Das besagte Zirkular wurde von meiner Frau mit Beschlag belegt und diente ihr während Wochen als Spenderin grossartiger Vorfreuden. Sie lernte das Programm auswendig, und ich bin heute überzeugt, dass Vorfreude mindestens so schön sein kann wie ... Schadenfreude. Als vorläufiges Gesprächsthema wählte sie: «Wie kommt man rasch, angenehm und reibungslos nach Rom?» Sie hatte bald herausgefunden, dass Luzern ausnahmsweise einmal einen Vorteil gegenüber Zürich hat. Man kann nämlich hier nachmittags 3.20 Uhr in den Schlafwagen einsteigen und kommt am nächsten Morgen um 7.40 Uhr frisch und knusprig in Rom an. Das war's! Die vom Zentralbüro in Basel aufgegriffene Idee, ein Swissair-Flugzeug zu chartern, wurde eisig abgelehnt, denn die vorgeschriebene Gepäcklimite von 20 kg musste jede Frau irritieren. Anhand des Pariser Programms rechnete meine Frau mir vor, wieviele Kleider sie benötige, um nur einigermassen angezogen zu sein. Als ich ein verdutztes Gesicht machte, frug sie mich glatt, ob ich etwa glaube, sie wolle in Rom als Eva auftreten. Da es mir zu umständlich war, festzustellen, wieviele Feigenblätter auf 20 kg gehen, resp. wie wenig ein modernes Abendkleid wiegt, entschieden wir uns für die Bahnfahrt.

Inzwischen war von Rom ein überaus nettes Schreiben unseres Landsmannes Oskar Wirth eingetroffen, der uns die Reservierung eines Zimmers in seinem Hotel Eden bestätigte. Von Paris aus kamen weitere Details und Gepäckschilder. Alles roch nach einer tadellosen Organisation und, wir wollen es jetzt schon festhalten: so war es auch.

Triumph italienischer Gastfreundschaft

Als unser Zug auf die Minute genau in der römischen Endstation einlief, hatten wir schon mit verschiedenen Kongressteilnehmern Bekanntschaft gemacht, resp. alte Bekannte begrüsst. Mit einem Taxi, dessen Chauffeur früher wohl einmal Rennfahrer war, gelangten wir in das schmucke, vornehme, Gastlichkeit ausstrahlende

Hotel Eden.

Die erste grosse Überraschung erwartete uns im Zimmer. Ein grossartiges Blumenarrangement, flankiert von einem ebensolchen Früchtekorb und ein Haufen netter Geschenke machte uns klar, dass wir nun im Lande der unbegrenzten Gastfreundschaft weilten. Das Sichten des offiziellen Programms und der vielen bereitliegenden Spezialeinladungen nahm mich eine volle Stunde in Anspruch. Ein sehr willkommener Helfer war die auf Dünndruckpapier gedruckte Teilnehmerliste, die einmal alle Namen alphabetisch, dann nach Ländern und zum Schluss nach Hotels geordnet, enthielt. So konnte man leicht feststellen, wo Bekannte wohnten, ob dieser oder jener auch mit von der Partie sei usw. Das äusserst gediegen gedruckte und mit prächtigen Farbbildern versehene Programm gab minutiösen Aufschluss über das zu erwartende Geschehen. Man stellte schnell fest, dass der italienische Staatspräsident Luigi Einaudi das Ehrenpatronat übernommen hatte, und dass Ministerpräsident Scelba das Patronatskomitee präsidierte. Das wichtigste Druckwerk aber, das man uns bereitgelegt hatte, war ein geradezu genial aufgemachtes Couponbüchlein, das ich «Schlemmer-Scheckbuch» bezeichnen möchte. Glänzend gelöst war das Problem der einzelnen Mahlzeiten. Man konnte ausser in dem Hotel, in welchem man wohnte, noch in 37 anderen Hotels oder Restaurants seine Mahlzeiten einnehmen. Um auswärts zu essen, hatte man lediglich auf einen Coupon den Namen der gewählten Gaststätte zu schreiben und diesen dann dem Concierge abzugeben. Auf diese Art hatte man die Möglichkeit, sich mit der weltberühmten «Cucina romana» vertraut zu machen, was dann auch herzhaft besorgt wurde. Dass jeder Teilnehmer gerade die Gaststätte als die beste lobte, in welcher er wohnte, ist ein Beweis für den ausserordentlich hohen Stand der römischen Hotellerie. Meine Frau und ich sowie auch verschiedene Luzerner Freunde nahmen die meisten Mahlzeiten im Hotel Eden ein, dessen Küche nicht nur ganz hervorragend ist, sondern dessen Service auch eine Klasse für sich war. Wenn wir Herrn und Frau Oskar Wirth hier ein besonderes Kränzlein winden, so tun wir dies im Bewusstsein, allen bei ihm untergebrachten Kongressisten – es waren immerhin Leute aus zehn verschiedenen Ländern – aus dem Herzen zu sprechen.

Nachdem wir uns von unserem ersten – aber nicht letzten Staunen erholt hatten, frühstückten wir, und

BELL'S
Old Scotch Whisky
hält jedem Vergleich stand

du négoce s'y mêlent aux officiers supérieurs; les vedettes du théâtre, aux vedettes de la politique. Voilà qui n'est pas très démocratique, direz-vous. Qu'on se détrompe: à la place d'honneur, on trouve des vignerons. Il y a les chefs de cuisine. Et, en nombre croissant, des hôteliers, des restaurateurs.

*

Miracle de l'organisation? N'allons pas le croire trop vite, comme nous y inclinerait notre respect, très helvétique, des comités. Il va sans dire que les cérémonies sont ordonnées de main de maître – ce qui n'est pas facile, quand on songe à l'affluence et à la diversité des participants. Notez, d'autre part, que les mets sont toujours choisis de façon à faire au maximum valoir chaque vin. Mais tout cela n'aurait peut-être jamais atteint son but comme il fut atteint, si autre chose n'intervenait.

Cette autre chose, c'est l'œuvre d'un homme: *Camille Rodier,* qui mérite bien le solennel hommage qui lui a été rendu au cours de ce chapitre, où ses compagnons de la première heure vinrent tour à tour le remercier, tandis que de petits marmitons lui offraient le gâteau aux vingt bougies. Camille Rodier porte le titre de Grand Chancelier; il aurait pu l'être d'un duc de Bourgogne, et je me demande même si tel de ces princes somptueux ne revit pas en lui. Quoi qu'il en soit, c'est bien l'âme de la Confrérie. Il l'a créée, tout d'abord en l'imaginant, puis en réunissant ceux qui allaient, sous sa forte impulsion, la rendre admirablement réelle: le rabelaisant Georges Faiveley; le savant œnologue et spirituel moraliste René Engel; l'érudit Georges Rozet, qui tient, avec quelle distinction! la plume de Grand Historiographe.

Un fait toutefois n'a pas été relevé, et je le regrette profondément. On n'a pas dit ce qui a préparé Camille Rodier à trouver cette idée à laquelle une grande région doit maintenant sa prospérité, après avoir trop longtemps frôlé la ruine. Car elle n'est pas venue toute seule. Il a fallu une lente préparation. Avant de fonder la Confrérie des chevaliers du Tastevin, Camille Rodier a écrit deux beaux ouvrages: le *Vin de Bourgogne* et le *Clos de Vougeot.* Voilà sans aucun doute la source de son inspiration. Du fond des âges, son pays lui a parlé, et il a trouvé en conversant avec cette voix la réponse aux préoccupations du présent. *Paul André*

Le VIIe Congrès de l'AIH. s'est tenu à Rome

Le VIIe Congrès général de l'AIH., qui a eu lieu à Rome du 21 au 28 novembre sur invitation de la Federazione delle associazioni italiane alberghi di turismo a connu un succès éclatant. Quelque 1500 membres de l'Association internationale de l'hôtellerie, venant de tous les continents, ont passé dans la Ville Eternelle des journées admirables, minutieusement préparées par un comité d'organisation qui avait fort bien fait les choses. Comme de coutume, les séances de travail des commissions, du Comité éxécutif, du Conseil d'administration et du Congrès général alternaient avec des manifestations culturelles et mondaines, permettant aux hôteliers du monde entier de faire plus amples connaissance entre eux et avec leurs collègues italiens. M. *J. Percepied* (France), président, dirigea les débats avec habileté et distinction.

Notre pays était fort bien représenté, puisque la délégation suisse comptait quelque cent membres. En l'absence du Dr Franz Seiler, président central, qui n'avait pu se rendre à Rome, notre délégation était conduite par M. *G. H. Kraehenbuehl* et nos membres de l'AIH. prirent une part active aux travaux du congrès, puisque des rapports furent présentés par M. *Jacques Gauer,* Berne, sur les publications de l'AIH., par M. *J. Armleder,* Genève, sur les relations entre l'hôtellerie et les agences de voyages et qu'il fut donné lecture du rapport du Dr *Franz Seiler* sur la part prise par l'OEC. dans le développement du tourisme inter-européen et intercontinental. Tous ces exposés furent approuvés à l'unanimité et valurent à leurs auteurs de vifs applaudissements.

Parmi les autres importants travaux présentés, signalons encore le rapport de M. *Marcel Bourseau,* France, sur «Le rôle de l'hôtellerie internationale dans la propagande publique pour le développement du tourisme» et de M. *A. Courtecuisse,* France, sur «les stages et échanges de stagiaires».

M. *P. Depret,* secrétaire général de l'AIH., put relever les progrès réalisés par la grande organisation internationale de l'hôtellerie au cours de ces dernières années. Les associations nationales, faisant partie de l'AIH. – elles étaient six au moment de sa fondation – sont maintenant au nombre de quarante. Il reste encore un long chemin à parcourir pour que les organisations hôtelières des 69 pays, dans lesquels se recrutent les membres individuels de l'AIH., se joignent à cette association, car, dans certains cas, les groupements nationaux doivent préalablement être fondés. Les organes directeurs de l'AIH. s'efforcent donc de mieux faire comprendre dans le monde entier l'intérêt que chaque pays a d'avoir une hôtellerie organisée, membre de l'Association Internationale. C'est avec fiereté que le secrétaire général a pu annoncer que l'AIH. comptait maintenant 2880 membres individuels.

La commission des finances, présidé par M. *E. Hendrikx,* gère avec beaucoup de prudence les fonds de l'Association.

Les *publications* de l'AIH. sont extrêmement appréciées et c'est à M. *Jacques Gauer,* Berne, que revient l'immense mérite d'avoir créé la «Revue de l'hôtellerie internationale» et d'en avoir fait un des magazines les plus appréciés de notre profession.

Le *Guide international des hôtels* est aussi le fruit d'un travail très minutieux et plus de 2500 établissements figureront dans la prochaine édition de cette brochure qui est très demandée par les voyageurs internationaux.

La nouvelle édition du *Répertoire des agences de voyages* comprendra les noms de 3758 agences et les renseignements mis à la disposition des membres sont plus complets que dans l'édition précédente.

Enfin, les *questionnaires-contrats-types* établis d'entente entre l'AIH. et la Fédération internationale des agences de voyages, facilitent grandement le travail des hôteliers.

Il convient aussi de citer le développement pris par le service de récupération de créances de clients douteux (individuels et agences de voyages) qui a permis de faire recouvrer aux membres de l'AIH. des sommes importantes, ainsi que la dernière création de l'AIH., le centre de documentation dont s'occupe spécialement M. Marcel Gautier.

Notre intention était aujourd'hui de rappeler simplement l'évolution de l'AIH. et le programme du septième Congres général de Rome. Nous comptons pouvoir ultérieurement publier, en tout ou en partie, les principaux rapports, présentés aux congressistes, ainsi que les résolutions adoptées.

Nous voulons simplement terminer cette esquisse de la réunion de Rome en disant que le point culminant du congrès a été l'audience que Sa Sainteté le Pape Pie XII a accordée aux congressistes parmi lesquels on remarquait spécialement la présence de MM. *Pietro Romani,* commissaire du tourisme italien, *Georges Marquet,* président d'honneur du congrès, *Jacques Percepied,* président de l'AIH., ainsi que des vice-présidents MM. *A. Della Casa* (Italie), *E. Hendrickx* (Belgique), *J. G. Mejer* (Hollande) et *G. Petrocopoulous* (Grèce).

Nous publierons la semaine prochaine l'allocution du Saint Père, qui sut relever la grandeur et les servitudes de la profession d'hôtelier, en insistant sur le rôle moral que les représentants de l'hôtellerie sont appelés à jouer. Le Pape accorda aux congressistes sa paternelle Bénédiction Apostolique.

Que les hôteliers italiens, qui ont organisé le congrès et reçu des congressistes, soient félicités pour la façon magistrale et la générosité avec lesquelles ils avaient préparé ce septième congrès qui restera un souvenir éblouissant pour tous les hôteliers qui y ont participés.

Zum Schritt ins achte Jahrzehnt von alt Bundesrat Dr. W. Stampfli

Am 3. Dezember konnte alt Bundesrat Dr. Walter Stampfli seinen *siebzigsten Geburtstag* feiern. Am 18. Juli 1940, also fast ein Jahr nach Kriegsausbruch, wurde Dr. Stampfli als Nachfolger seines solothurnischen Landsmannes, Hermann Obrecht, in den Bundesrat gewählt, wo er das schwierige und verantwortungsvolle Amt des Chefs des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements übernahm. Für dieses Amt brachte Dr. Stampfli gute Voraussetzungen mit. Als gewiegter Politiker auf kantonalem und eidgenössischem Boden besass er reiche parlamentarische Erfahrung, und als Direktor der von Roll'schen Eisenwerke in Gerlafingen kannte er die schweizerische Wirtschaft aus der Perspektive eines führenden schweizerischen Grossunternehmens.

Wir dürfen uns glücklich schätzen, dass während des Krieges ein Mann die wirtschaftspolitische Führung unseres Landes in den Händen hielt, der durch seine starke Persönlichkeit, seine Schaffenskraft und seine mutige, kämpferische, aber mit Weitblick gepaarte Art uns sicher durch die Fährnisse dieser Jahre hindurchsteuerte. Damals galt es, dem Schweizervolk Arbeit und Brot zu gewährleisten. Als oberster Chef der Kriegswirtschaft hatte er diese Aufgabe, zusammen mit einem Stab tüchtiger Mitarbeiter, glänzend zu lösen verstanden. Aber auch für die Friedenszeit hat Bundesrat Dr. Stampfli Grosses geleistet. Ihm verdanken wir das grosse soziale Werk der Alters- und Hinterlassenen-Versicherung, und in den neuen Wirtschaftsartikeln der Bundesverfassung, die eng mit seinem Namen verbunden sind, suchte er der schweizerischen Wirtschaft einen gangbaren Weg zwischen Freiheit und Staatsintervention zu weisen.

Für die Probleme der Hotellerie und des Fremdenverkehrs bezeugte der Jubilar stets grosses Verständnis; er war es, der seinerzeit an der Delegiertenversammlung des SHV. 1946 in Luzern in einer freien Rede mit markanten Strichen die *volkswirtschaftliche und kulturell-politische Bedeutung der Hotellerie* ins Licht rückte. Seine positive Einstellung zu unserem Wirtschaftszweig trat denn auch bei den bilateralen Wirtschaftsverhandlungen mit ausländischen Staaten in Erscheinung, bei welchen der Fremdenverkehr seine ihm gebührende Stellung zugewiesen erhielt. Es ist kein Zweifel, dass mit dem Namen Dr. Stampfli stets die Vorstellung eines grossen Wirtschafts- und Sozialpolitikers und eines grossen Staatsmannes verbunden bleibt.

Wir freuen uns, dass dem Jubilar seit seinem Ausscheiden aus dem Bundesrat Ende 1947, Jahre fruchtbarer privater Tätigkeit – bekanntlich ist er als Verwaltungsratsmitglied wieder in den Schoss der von Roll'schen Eisenwerke zurückgekehrt – und der Musse beschieden waren. Unsere besten Wünsche begleiten ihn in sein achtes Lebensjahrzehnt!

---

dann nahm ich die Filmkamera (und meine Frau das Stativ) unter den Arm, und so zogen wir aus zur Eroberung der schönsten Stadt der Welt.

Rom ist eine der Städte, die jeden Menschen begeistern müssen. Nicht nur, dass sie ein plastisches Panorama der Weltgeschichte widerspiegelt, ist sie vor allem auch durch ihre grossartige städtebauliche Konzeption dazu berufen, den Respekt und die Achtung vor menschlicher Genialität wachzurufen. Wer je daran gezweifelt, dass der Mensch zu wirklich grossartigen Leistungen fähig ist, der lenke seine Schritte nach der Ewigen Stadt. Er muss nicht unbedingt Christ sein, um sein Haupt vor dem Genius des «homo sapiens» zu verneigen. Mir wurde ordentlich warm ums Herz beim Betrachten der herrlichen Zeugen menschlichen Könnens, und was das Wunderbare an dieser Stadt ist: man kommt sich doch auch etwas als Mitbesitzer vor. Ich möchte sagen, hier rückt der Mensch dem Mitmenschen wieder etwas näher. Die grossartigen Ruinen erwecken nicht etwa ein Bedauern über ihren Verfall, sondern ganz im Gegenteil wecken sie die Freude am Leben, die Freude am Schönen, das gerade hier auf Schritt und Tritt auf den Besucher harrt. Mein erster Eindruck an diesem stillen Sonntagmorgen war überwältigend. Da lag das alte Rom der Cäsaren, hier das prunkvolle Rom der Christenheit und dort das neue soziale Rom. Man spricht in diesen Tagen viel vom «Deutschen Wunder». Nun, wer es noch nicht weiss, dem sei gesagt, dass es auch ein «Italienisches Wunder» gibt. Kilometerlange Reihen von neuerbauten, architektonisch bestechenden Mietshäusern ziehen das Interesse auf sich. Die langen Strassen sind sauber, und alles atmet Frische und Lebensfreude. Was das Nachkriegsitalien, trotz schier unüberwindlicher Hindernisse, geschaffen hat, das verdient unsere restlose Anerkennung und Bewunderung. Mancher mag die Nase über Italien rümpfen, wer aber ehrlich und guten Willens ist, der wird zugeben müssen, dass das italienische Volk von heute allen Grund hat, stolz auf seine Leistungen zu sein.

Als wir gegen Abend in unser Hotel zurückkehrten, wurden wir gleich von Herrn und Frau Wirth abgefangen und in der schönen Bar zum ersten römischen Cocktail geführt. Bald war ein fröhliches Grüppchen von Kongressisten beieinander, und die ersten Toasts auf die internationale Freundschaft wurden ausgetauscht.

Fortsetzung folgt

Oberländische Hülfskasse

Aus dem Jahresbericht

Der Bericht dieses im Gestionsverhältnis mit der Schweizerischen Hotel-Treuhandgesellschaft stehenden Hilfsinstitutes für das Berner Oberland bezeichnet das im Jahre 1953 in dieser Region erreichte Volumen des Fremdenverkehrs, wenn man die längeren Schlechtwetterperioden und die weiter andauernden Devisen-einschränkungen berücksichtigt, doch noch als einigermassen befriedigend. Recht unterschiedlich sind, alter Erfahrung gemäss, die Einzelergebnisse der Hotelunternehmen je nach Standort, Rang und Kundschaft ausgefallen. Bemerkenswert ist auch hier die Feststellung:

«Die Wirtschaftlichkeit lässt in einer Grosszahl von Betrieben, besonders in der Berg- und Saisonhotellerie, noch sehr zu wünschen übrig.»

Für diese Sachlage macht der Bericht die sogenannte «Kostenklemme», d. h. das durch stärkere Kostensteigerung ungünstig beeinflusste Verhältnis zwischen Kosten und Erlös verantwortlich. Die unbefriedigenden Betriebsergebnisse ermöglichen nur eine minimale Verzinsung des investierten Kapitals und gestatten weder einen ausreichenden Unterhalt, noch die sich aus Konkurrenzgründen aufdrängende Erneuerung mit eigenen Mitteln durchzuführen. Im Interesse der Erhaltung eines leistungsfähigen Hotelgewerbes erweist sich denn auch die Weiterführung der Hotelhilfsgesetzgebung als notwendig. Ein neuer Gesetzesentwurf tendiert dahin, die bisher weitgehend ins materielle Recht eingreifenden Sonderbestimmungen abzubauen und aufzulockern im Interesse der Kreditfähigkeit der Hotellerie. Der Bericht macht nachdrücklich darauf aufmerksam, dass für Entschuldungsdarlehen, die nach den Bestimmungen des bisherigen Gesetzes zu behandeln sind, ein *letzter Einreichungstermin* bis 31. Dezember 1955 festgesetzt wird, der für alle Bedarfsfälle gut im Auge zu behalten ist, weil nachher wegen des Wegfalls der Entschuldung neue Gesuche nicht mehr berücksichtigt werden können.

In der *Jahresrechnung* haben sich keine grösseren Veränderungen ergeben. Der Hilfs- und Sanierungsfonds hat nach Belastung des Betriebsverlustes pro 1952 eine Verminderung von 325 862 auf 324 352 Fr. erfahren. Dieser Fonds vermindert sich nach Deckung des Betriebsverlustes von 3537 pro 1953 auf 320 915 Franken.

Die Generalversammlung – Aus der Präsidialansprache von alt Bankdirektor E. Scherz

Am 29. November fand im Hotel Kreuz in Interlaken unter dem Vorsitz des Verwaltungsratspräsidenten, alt Bankdirektor *E. Scherz,* die ordentliche Generalversammlung statt. Herr Scherz gedachte zunächst des verstorbenen früheren Verwaltungsratsmitglieds Herrn *W. Hofmann* in ehrenden Worten. Hernach erstattete er einen Präsidialbericht, der einmal mehr von der souveränen Sachkenntnis und dem klaren Blick des Vorsitzenden für die Probleme der Hotellerie und des Fremdenverkehrs zeugte.

Die Frequenzziffern im Berner Oberland verzeichnen im Winter 1953/54 eine leichte Erhöhung um 33 900 Logiernächte, mehr als der Zunahme im gesamtschweizerischen Durchschnitt entspricht. Weisen im Gesamtbild der Schweiz die Übernachtungen der einheimischen Gäste einen Rückgang von 3 %, die der Ausländer dagegen eine Zunahme um 6 % auf, so haben im Berner Oberland beide Kategorien höhere Ziffern erreicht. Für die Zeit vom Januar bis September 1954 steht einer gesamtschweizerischen Zunahme der Ausländerlogiernächte um 641 000 eine Abnahme der Übernachtungen bei den Schweizer Gästen um 402 000 gegenüber. Die zunehmenden *Reisen der Schweizer ins Ausland* und das Verbringen der Ferien in Privathäusern, Chalets und Campinglagern sind an dieser Veränderung wesentlich mitbeteiligt. Herr Scherz gab der Hoffnung Ausdruck, dass es gelingen möge, die zunehmenden Auslandreisen durch einen stetig wachsenden Besuch unseres Landes durch Auslandgäste zu kompensieren, was bei der günstiger werdenden Konkurrenzlage möglich sein sollte.

Was die *Ertragslage* der Oberländer Hotellerie anbetrifft, so stellte Herr Scherz eine Besserung fest. Diese ist jedoch nicht einheitlich, sondern weist je nach Standort und Preislage Unterschiede auf. *Benachteiligt sind nach wie vor die abseits der Grossverkehrsrouten gelegenen Betriebe der Berg- und Saisonhotellerie.*

Unter den Anliegen der Hotellerie, die eine Berücksichtigung verdienen, steht die Frage der Befriedigung des *Nachhol- und Erneuerungsbedarfes* im Vordergrund, was oft nur möglich ist bei gleichzeitiger *Entschuldung.* In dieser Richtung wurde mit der bisherigen Hilfsgesetzgebung Ansehnliches erreicht; laut einer Statistik der SHTG. ist von 1921 bis 1953 mit Sanierungsdarlehen von 44 Millionen ein Schuldenabbau von 201 Millionen Fr. bewirkt worden. Im *Kanton Bern* konnte die Oberländische Hülfskasse nach Feststellungen von Ende 1951 mit eigenen Mitteln und solchen der SHTG. von zusammen 11,7 Mill. Fr. einen Schuldenabbau von über 52 Mill. Fr. erzielen.

Für *Erneuerungen* gewährte die SHTG. bis Ende 1953 13 Mill. Fr., wovon bereits wieder 5 Mill. Fr. zurückbezahlt wurden. Herr Scherz erwähnte in diesem Zusammenhang auch die bemerkenswerte Tatsache, dass von den im Zeitraum von 1922 bis 1953 von der SHTG. insgesamt als Darlehen zur Auszahlung gelangten 74 Millionen Franken 28 Mill. Fr. von der Hotellerie wieder zurückgezahlt wurden, 38 Mill. noch geschuldet bleiben, und dass im ganzen für die dreissig Jahre die relativ mässige Summe von 7 Mill. Franken abzubuchen war, ein Beweis dafür, dass eine wirksame Hilfe nicht allzu kostspielig ausgefallen ist.

Den Postulaten der sogenannten Luzerner Konferenz entsprechend, wurde bereits mit *Bundesbeschluss vom 19. Juni 1953* die Möglichkeit geschaffen, *Erneuerungsdarlehen ohne gesetzliches Pfandrecht und im Nachgang* zu gewähren. Beim gegenwärtigen Stand der Hilfsgesetzgebung ist somit die SHTG. imstande, sich weitgehend an der Finanzierung des Erneuerungsbedarfes und der Entschuldung zu beteiligen. Wohl müssen dabei vom Gesuchsteller selbst oder von Dritten ebenfalls Mittel aufgebracht werden. Ferner sind die Erneuerungsdarlehen innerhalb des Schätzungswertes sicherzustellen. In dem im Werden begriffenen neuen Hotelhilfsgesetz soll diese Finanzierungsmöglichkeit aufrechterhalten bleiben, doch soll der Anwendungsbereich des neuen Gesetzes auf Gebiete beschränkt werden, die vorwiegend auf den Fremdenverkehr angewiesen sind. Die gesetzliche Entschuldung fällt dahin, und für die Gewährung des variablen Zinsfusses werden neue, strengere Normen eingeführt.

Im ganzen kann gesagt werden, dass mit den jetzt geltenden und für die Zukunft vorgesehenen Hilfsmassnahmen ansehnliche Erfolge zu erzielen sind. Wenn auch nicht alle von den Vertretern der Schuldnerkreise stammenden Postulate berücksichtigt werden, so darf doch mit der *Fortsetzung einer den heutigen Bedürfnissen tunlichst angemessenen, wirksamen rechtlichen und finanziellen Hilfe gerechnet werden.* Dabei ist stets die Erfahrungstatsache zu würdigen, dass in der Sanierungspraxis bestehende gesetzliche Hilfsbestimmungen die Durchführung *freiwilliger finanzieller Vereinbarungen* herbeiführen helfen. Tatsache ist, dass auf diesem Wege in der Mehrzahl der Fälle ein allen Beteiligten und Interessierten gerecht werdendes Sanierungsresultat erreicht werden kann. Schliesslich ist nicht zu übersehen, dass mit der freier zu gestaltenden Gesetzgebung dem Hotelgewerbe für eine *normale Kreditfähigkeit* wieder die Bahn eröffnet wird. Viel kommt dabei auf die *Handhabung* des neuen Hilfsinstrumentes durch die SHTG. an, deren

Aus den edelsten Gewächsen der Champagne

Champagne

HEIDSIECK & CO. MONOPOLE

Dry Monopole (brut) Red Top (sec) Monopole (demi-sec)

JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BALE

mehr als dreissigjährige Tätigkeit und Erfahrung für eine zweckdienliche Anwendung der Hilfsmassnahmen führt.

Herr Scherz schloss mit dem Wunsch, es möchten die bald einsetzenden Beratungen in den eidg. Räten ein Hotelhilfsgesetz zustande bringen, das den heutigen Bedürfnissen des für unsere Wirtschaft lebenswichtigen Hotelgewerbes entspricht und seine Wettbewerbsfähigkeit im internationalen Verkehr stärkt und erhält.

Im Anschluss an die Ausführungen des Vorsitzenden wurden *Geschäftsbericht und Jahresrechnung* einstimmig *genehmigt* und beschlossen, den *Betriebsverlust* von Fr. 3537.– über den Hilfs- und Sanierungsfonds abzubuchen.

Mit dem Dank an Herrn Direktor *Flühmann* für seine umsichtige Leitung sowie an das gesamte *Personal* der OHK. konnte die Versammlung geschlossen werden.

Questions hôtelières et touristiques vues par la presse

Une excellente chronique touristique

Nous sommes heureux que les grands quotidiens de notre pays se décident de plus en plus à publier des chroniques touristiques régulières mettant le grand public au courant des mille et une questions qui préoccupent les hôteliers et tous ceux qui dépendent du tourisme. Dans la «Gazette de Lausanne» Mlle *R. M. Courvoisier* veut bien mettre son grand talent de journaliste et son objectivité au service de la cause que nous défendons aussi, et nous l'en remercions sincèrement.

Dans un excellent article paru le jeudi 2 décembre, Mlle Courvoisier soulève entre autres trois points particulièrement délicats. Espérons que l'avertissement donné à une clientèle usant de procédés par trop désinvoltes sera entendu. Pendant les périodes de pointe, et même dans des conditions normales, c'est déjà un casse-tête pour l'hôtelier de contenter les clients qui réservent des chambres et de satisfaire aux vœux qu'ils expriment quant au prix et à la situation de la chambre, au confort, aux dates d'arrivée et de départ, etc. On imagine alors les complications que provoquent des «réservations factices» et des annulations de dernière heure. Réd.

Judicieux avertissement

Bonne nouvelle pour notre tourisme: la saison d'hiver s'annonce sous les meilleurs auspices. Il ne convient cependant pas de claironner comme d'aucuns le font déjà que toutes les chambres d'hôtels sont retenues dans nos stations et que ceux qui ne se sont pas encore décidés ne trouveront pas à se loger pendant les fêtes de fin d'année. **Cependant, pour que tous ceux qui désirent bénéficier des bienfaits prodigués par des vacances hivernales puissent se loger, il conviendrait que certains de nos Confédérés – qui se croient très malins alors qu'ils causent un tort appréciable à l'économie du pays – abandonnent leur procédé qui consiste à retenir des chambres dans trois ou quatre stations, attendant pour fixer leur choix de connaître les conditions les plus favorables d'enneigement, condescendant quelquefois à téléphoner à l'hôtelier, mais cela le matin du 24 décembre, qu'ils renoncent à leur projet. Si donc en saison, il arrive que certains touristes se plaignent que les hôteliers disposent parfois trop facilement des chambres retenues, mais non confirmées, l'exemple que nous venons de fournir leur donne entièrement raison, leurs intérêts étant lésés par une désinvolture un peu trop cavalière.**

Une mesure à rapporter

En lisant les informations publiées par l'Office central suisse du tourisme, je suis tombée en arrêt devant une affirmation de l'agence suisse de Nice disant que les marins de la flotte américaine, qui a fait escale au mois d'octobre à Cannes, n'ont pas pu visiter la Suisse en raison des mesures interdisant l'entrée dans notre pays aux militaires en uniforme. Il est à souhaiter, semble-t-il, qu'une dérogation puisse être obtenue en faveur des marins qui, les officiers mis à part, ne sont pas autorisés à descendre à terre en civil. Ces marins déambulant dans les rues de nos villes leur donneraient un aspect inaccoutumé, d'autant plus si la jolie coutume prévalait, voulant que celles qui réussissent à toucher le pompon du bonnet d'un marin aient la chance avec elles pour de longs mois. Cette mesure draconienne, si elle était rapportée, serait d'autant plus appréciée par les milieux touristiques que ces marins rentrés chez eux pourraient être tentés de parler en termes peu flatteurs de l'étroitesse de vue des Suisses qui les empêche de visiter un pays éminemment touristique. De telles affirmations de la marine américaine nous causeraient certes un préjudice presque aussi grand que la suppression du crédit spécial accordé naguère à l'OCST. pour intensifier sa propagande aux Etats-Unis.

Publicité inefficace parce que mal financée

Pourtant, grâce à ce crédit extraordinaire de fr. 800 000.– voté par le Conseil fédéral en 1950, une campagne préparée de longue main par l'OCST. a pu être lancée en juin 1950 (retardée, il est vrai, par la guerre de Corée). Les résultats de cette action publicitaire se manifestèrent dès septembre 1951. En 1952, nous avons enregistré le chiffre de 875 626 nuitées de visiteurs des USA. En 1953, ce chiffre s'augmenta de 58 000 nuitées atteignant le record de 934 000 nuitées. Malheureusement, durant les neuf premiers mois de 1954, ce développement réjouissant ne s'est pas poursuivi et les 811 684 nuitées enregistrées correspondent à peu près à celles de la période de 1953, alors qu'une augmentation allant jusqu'à 12 % a été notée en Italie et en France, qui disposent de crédits leur permettant d'assurer la continuité dans leurs efforts publicitaires.

Le peu de crédits dont nous disposons pour notre propagande touristique se répercute dans chaque secteur, qu'il s'agisse de notre publicité en France, en Grande-Bretagne, en Allemagne, en Italie. Si la British Travel and Holidays Association dépense chez nous chaque année 300 000 fr. pour inciter les Suisses à visiter l'Angleterre, et non pas seulement Londres, l'OCST. ne dispose en revanche pour sa campagne publicitaire en Grande-Bretagne que de 60 000 fr.

Dernièrement, j'ai assisté à une petite réception donnée dans les locaux de l'agence de l'OCST. à Paris, dirigée de main de maître par M. Blaser, réception qui groupait une centaine de directeurs et de représentants des principales agences de voyages à Paris. M. Alblas, directeur de l'Office vaudois du tourisme, accompagné d'hôteliers de nos stations romandes, a pu faire une utile propagande pour la région du Léman. Mais j'ai été étonnée de voir à Paris combien les pays qui nous entourent intensifient leur propagande et déploient une très grande activité dans leurs agences parisiennes pour attirer les touristes chez eux. L'Italie et le Danemark, entre autres, qui ont ouvert de nouvelles agences, disposent de crédits importants et font figure de grands seigneurs.

Baisse générale du prix de l'essence et prix de zone

Une importante réunion du comité de l'Union suisse des importateurs d'essence s'est tenue à la fin de semaine dernière à Zurich, pour examiner divers problèmes, mais notamment celui des zones de prix.

Une étude très approfondie a déjà été faite sur ce sujet, et le projet – qui serait susceptible d'être accepté par la majorité, en tous cas, des intéressés, prévoit six zones de prix s'échelonnant – pour la vente à la colonne, bien entendu – entre 50 et 55 ct. le litre.

Or nous apprenons qu'à la suite d'entretiens qui ont eu lieu entre l'Union suisse des garagistes et l'Union suisse de la benzine, le nombre des zones a été ramené à quatre et le prix maximum à 53 cts.

A partir du 7 décembre, les prix à la colonne s'échelonneront de 50 à 53 cts. le litre dans les quatre zones suivantes:

La première zone a trait aux points de pénétration de l'essence dans le pays: Genève (jusqu'à Mies), Bâle-Ville, le Tessin inférieur paieront le litre 50 cts.

La seconde zone comprend la Riviera vaudoise (jusqu'à Villeneuve), Berne ville, Zurich ville, Winterthour, Bâle-Campagne, le Tessin «moyen». On paiera là l'essence 51 centimes le litre.

La troisième zone se rapporte au Plateau suisse, du Jura aux vallées du Rhône et du Rhin, des Grisons jusqu'à Coire, au Tessin «supérieur». On y paiera le litre d'essence 52 centimes le litre.

La quatrième et dernière zone, enfin, intéresse les Préalpes, les Alpes, cols alpins, les Grisons au dessus de Coire, etc. On y paiera l'essence à 53 centimes le litre.

Ainsi, la baisse est réelle dans l'ensemble du pays. Elle est de 2 centimes au minimum, de 5 centimes au maximum.

Nous avons déjà dit que notre tourisme ne pouvait que se réjouir de la *baisse du prix de l'essence* étant donné l'importance de cet élément du coût de transport. D'autre part nous avons aussi plaidé la cause de la *population de la montagne* à laquelle le système des zones portera sans doute préjudice. Il n'y aura finalement plus en effet que les personnes domiciliées à la montagne et dans les hautes vallées qui paieront le prix fort pour la benzine. Les garagistes, les hôteliers et les entreprises de transports de nos stations verront donc automatiquement leur clientèle d'excursionnistes diminuer et leurs prix de transports augmenter.

Malgré les prix de zone, la baisse générale de 2 à 5 ct. est un succès qui aura d'heureux effets pour le tourisme.

Associations touristiques

Assemblée générale de la Société de développement de Leysin

La Société de développement de Leysin vient de tenir son assemblée générale annuelle qui a réuni une nombreuse assistance. M. *F. Tissot,* président, dirigea avec sa compétence habituelle des débats qui furent particulièrement animés et intéressants.

Avant de passer à l'ordre du jour, M. Tissot évoqua en termes émouvants la mémoire du Professeur *Auguste Rollier* et rendit un fervent hommage à l'œuvre médicale et humanitaire du disparu.

Le *procès-verbal* de la dernière assemblée fut adopté sans discussion, tandis que le *rapport de gestion* et les comptes faisaient l'objet d'une discussion nourrie avant d'être approuvés.

Ce sont en particulier les questions des pourparlers en cours avec la commission pour l'hospitalisation en Suisse de malades étrangers et des sommes consacrées à la propagande faite auprès du grand public français qui furent soulevées. M. Tissot donna quelques précisions sur le rôle de la commission sus-nommée et sur les raisons qui ont incité le comité à tenter à France une vaste campagne publicitaire soigneusement étudiée. M. Tissot estime qu'il est encore possible de toucher, en dehors de la clientèle dirigée, des patients ayant les moyens de venir se soigner à leurs frais. On ne peut toutefois se prononcer maintenant déjà sur le résultat de cette expérience. De telles campagnes publicitaires doivent d'ailleurs être complétées par la propagande faite sur place par des établissements bien équipés et des soins donnant entière satisfaction.

M. *A. Ryhen* fit remarquer que cette propagande n'était possible que si les maîtres de cliniques et de pensions pouvaient appliquer des prix raisonnables permettant de contenter la clientèle.

M. Tissot releva encore les problèmes que la régression de la tuberculose constatée par les statistiques pose

CHARTREUSE
LIQUEURS FABRIQUÉES PAR LES PÈRES CHARTREUX
Agent général: P. F. Navazza, Genève

26 VERSCHIEDENE GESCHIRRWASCHMASCHINEN ...
für jeden Bedarf auf kleinstem Raum, grösste Leistung. Vollautomaten mit sparsamstem Wasserverbrauch. In Qualität und Ausführung unerreicht in äusserst vorteilhaften Preisen.
Bevor Sie eine Geschirrwaschmaschine kaufen, lassen Sie sich bitte durch meine Spezialisten unverbindlich beraten, es lohnt sich sicher.
MEIKO
Generalvertretung:
ED. HILDEBRAND ING. ZÜRICH 4
Bäckerstr. 40 Tel. (051) 25 44 99/27 70 30

HOTEL GARNI-DANCING-CAFÉ
à vendre cause santé, centre Lausanne, comprenant immeubles, installations, mobilier, lingerie, etc. Recettes importantes prouvées. Prix total Fr. 870 000.–. Necessaire comptant Fr. 280 000.– après hypothèques. Amateurs solvables et justifiant la possibilité d'obtenir les patenties nécessaires obtiendront sans engagement tous renseignements nécessaires auprès de l'Agence Immobilière J. P. Graf, Avenue de la Gare 44, Lausanne, Tél. 228722.

Wegen Auflösung ist
kompl. Pensions-Einrichtung
günstig zu verkaufen. Anfragen unter Chiffre OFA 4498 H.S. an Orell Füssli-Annoncen, Aarau.

ZU JEDER GUTEN MAHLZEIT
WAADTLÄNDER WEIN
OPV

NEU
VIM bringt Glanz und Sauberkeit wie noch nie!
Das neue hochaktive VIM sorgt für ein tadellos gepflegtes Haus:
• sein milder Spezialschaum löst Fett und Schmutz doppelt so schnell und mühelos.
• es putzt und poliert in einem, ohne «Striche» zu hinterlassen.
• ein herrlich frischer Duft bleibt zurück.
• es ist vorteilhaft im Preis — noch vorteilhafter in der Grosspackung.
Kaufen Sie VIM im Kessel zu 10 oder 15 kg!
Profitieren Sie von der speziell für Sie geschaffenen Grosspackung! Sie kaufen billiger ein... und auf Wunsch erhalten Sie dazu gratis einige Streudosen zum Nachfüllen.
VIM für hygienische Sauberkeit und Frische!
Ein Sunlight-Produkt

Wolldecken
warme, starke Record-Qualität, mit Jacq.-Borden 150/210, Fr. 27.60
Kamelhaarfarbige Decken, uni, mit Seidenband eingefasst, 150/210, Fr. 36.80
Gleiche Qual., mit Jacq.-Borden, 150/210, Fr. 34.80
Leintücher
reine Baumwolle, roh, gute Gebrauchsqualität, 175/260, Fr. 9.80.
Gleiche Qualität, gebl., 170/250, Fr. 11.80
Duvets-Anzüge
beste Bazin-Qualität, merc., 120/160, mit Bändel, Fr. 12.80
Langkissen 60/100, mit Bändel, Fr. 4.80
Kissen 60/60, mit Bändel, Fr. 3.90
Verlangen Sie neue Gesamtpreisliste.
A. Wieser & Co., St. Gallen
Hotelwäschefabrik, Vad anstrasse 17, Tel. (071) 231736.

Einer- u. Doppel-Schlafzimmer
in Eschenholz beziehen Sie jetzt vorteilhaft direkt vom Fabrikanten
P. MÜLLER
Udligenswil

Rasch und gut lernen Sie
ENGLISCH
im Institut The Gables in Margate am Meer, 2 Stunden von London. Ganztägiger Unterricht in Konversation und Korrespondenz für maximal 8 Studierende. Familienanschluss. Ia französische Küche. Eintritt jederzeit. – Preise für Unterricht und Pension: 12 Wochen 70 £, 8 Wochen 48 £, 4 Wochen 25 £. The Gables, Ramsgate Road, Margate, England. Referenz: Frau Benz, Zürich, Habsburgerstr. 37. Auskunft und Prospekte.

Wir liefern laufend
Wirtschafts-stühle
sehr solid und gefällig zu Fr. 17.50 und 24.– (letztere mit gebogener Zarge), sowie schöne
Stabellen
zu Fr. 42.–. Möbelfabrik Gschwend AG., Steffisburg bei Thun, Tel. (033) 26312.

DIE ANNONCE
ist die Kraft, die immer wieder Umsatz schafft!

Reklame-Schlager
Deckbetten 120/160, Ia H'Flaum Nr. 68 . . . . Fr. 59.80
Deckbetten 120/160, ¾-Flaum, Nr. 121 . . . . Fr. 78.50
Federkissen, 60/90, Nr. 18 . . . . Fr. 16.90
Federkissen, 60/100, Nr. 21 . . . . Fr. 25.40
Ia Wollsteppdecke, Schn. Gr. 120/155, Obt. Damast. 38.50, Warme Schweiz. Wolldecke, 150/210, Jac., Brd. 39.80.
Bettfedernfabrik Burgdorf
E. LINDT & CO., Telephon (034) 22114

à une station telle que Leysin. Une conférence groupant tous les milieux intéressés à la sauvegarde des intérêts de la localité devrait se pencher sur les moyens d'orienter l'activité économique dans de nouvelles directions, car les réalités semblent imposer des décisions urgentes.

Puis l'on passa à l'élection du comité à l'exception de MM. R. Rüfenacht et Dr Arnold qui ont quitté la localité et sont démissionnaires, tous les membres en charge acceptent une réélection. Le comité est donc complété et composé de la façon suivante: MM. *F. Tissot*, président; *R. Wälti*, 1er vice-président; *L. Pellet*, 2e vice-président. Membres: MM. *G. Duperrut, C. Hess, L. Monnot* (remplaçant de M. Rüfenacht), *Aug. Neithardt, A. Pasche, Ed. Piaget, A. Ryhen, Dr Siegrist* (remplaçant du Dr Arnold), *W. Trümpler*.

M. Tissot se fit l'interprète du comité pour exprimer le regret causé par le départ de M. Rüfenacht qui fut durant de nombreuses années un membre fidèle et agissant et qui déploya principalement son activité au sein de la commission du dépliant et du matériel de propagande. Il parla dans le même sens à l'égard de M. le Dr Arnold, puis remercia tous ses collaborateurs, en particulier les présidents des commissions, ainsi que M. W. Jenny, secrétaire-caissier.

On émit le vœu qu'une collaboration plus étroite s'établisse entre la Société des médecins et la Société de développement. Deux exposés furent présentés, l'un sur le projet d'installation d'un golf miniature et l'autre sur les travaux de la commission chargée d'étudier la construction d'un télécabine entre Leysin et le région d'Aï. Le problème d'un autobus reliant Leysin-Village à Leysin-Feydey doit aussi être réexaminé sur la base des essais qui ont été tentés.

La présentation de films touristiques mit fin à cette longue séance.

Konzessionspolitik im Bereich der touristischen Carlinien und des Europabus

Vergangene Woche veranstaltete der *Treuhandverband des Autotransportgewerbes (TAG)* eine *Pressekonferenz* in Bern, anlässlich welcher Direktor *A. Maurer* über das Problem der Postkonzessionspflicht in grundsätzlicher Beleuchtung sowie über einen in diesem Zusammenhang besonders instruktiven Anwendungsfall orientierte. Die Konzessionspflicht im Bereiche des *Europabus*, mit der sich auch gewisse Parallelen zur Regelung des sog. Navetteverkehrs ergeben, dürfte unsere Leser interessieren. Wir lassen hier eine zusammenfassende Darstellung folgen und behalten uns vor, bei späterer Gelegenheit auf die Problematik der auf dem Postregal basierenden Konzessionspflicht zurückzukommen. (Red.)

Die SBB und andere europäische Bahnverwaltungen haben 1950 die Schaffung des Europabus postuliert, um den Touristen in Europa ein zusammenhängendes Carliniennetz zur Verfügung zu stellen und um am «lohnenden Verkehr teilzuhaben». Der damalige Vorschlag des TAG, für die Ausführung auf schweizerischem Gebiet eine gemeinsame Gesellschaft zu gründen, an deren Kapital die SBB und private Unternehmer zu gleichen Teilen und dazu verkehrswirtschaftlich neutrale Kreise beteiligt sein sollten, ist von der SBB abgelehnt worden.

Europabus hatte 1951–53 *drei defizitäre Jahre* hinter sich. Das betriebene Netz wurde für 1954 reduziert, indem die Linienstücke Basel–Luzern und Montreux–Mailand stillgelegt wurden. Europabus wurde aber gestattet, eine neue, *rein innerschweizerische Linie Luzern–Furka–Grimsel–Interlaken* (–Montreux) aufzuziehen. Der schweizerische Europabus macht somit nicht mehr in einem «koherenten Liniennetz» mit.

Ein Ende 1953 eingereichtes Gesuch eines privaten Unternehmers, die Konzession für die stillgelegte Linie Montreux–Mailand zu erhalten, wurde von der SBB (und Europabus) bekämpft. Als das zuständige Post- und Eisenbahndepartement mit Rücksicht auf den italienischen Partner die Konzession doch erteilen wollte, wurde sie von Europabus beansprucht und ihm auch zugeteilt, mit der Auflage, die Linie durch den interessierten Privaten betreiben zu lassen, sofern es zu einem Vertrag zwischen ihm und Europabus käme. Nach dem Vertragsentwurf hatte der Private alle Kosten und Risiken zu tragen und dazu Europabus eine Entschädigung zu bezahlen! Sie hat den Charakter einer Konkurrenzausgleichsabgabe, die vom Autotransportgewerbe als unberechtigt bekämpft wird. Im Sommer 1954 erwirkte der Europabuspartner PTT, dass der italienische Poolpartner auf die Linie verzichtete! Sie wurde in der Folge gar nicht mehr betrieben. Erst jüngstens hat aber die italienische Regierung die Linie erneut als von wesentlichem touristischem Interesse bezeichnet. Italien würde auch die Konzession einem Privaten erteilen! Die schweizerische Behörde, unter dem Einfluss von Europabus, scheint sich aber zum gleichen Schritt nicht entschliessen zu wollen.

Der *Protest* des Gesellschaftswagengewerbes gegen die neu an Europabus statt an einen Pool der interessierten privaten Unternehmer erteilte Linienkonzession Luzern–Furka–Grimsel–Interlaken wurde von Europabus und dem Departement vorläufig abgewiesen. Für 1954 wurde gegen Bezahlung einer Entschädigung an Europabus pro Reisender wenigstens für den Gruppenreiseverkehr ein Modus vivendi gefunden, der die grundsätzliche Streitigkeit nicht löst. Europabus und anscheinend auch das Departement beharren darauf, dass der erstere auch in Zukunft die Linie konzessioniert erhält und selbst betreibt.

Der TAG steht auf dem *Standpunkt, das Postregal dürfe nicht dazu verwendet werden, die Bahnen bzw. Europabus im Bereich der touristischen Linien zu begünstigen und private Transportunternehmer von der Konzessionserteilung auszuschliessen, günstigstenfalls subordiniert, die Risiken und Konkurrenztaxen tragend, mitwirken zu lassen.* Andere Staaten sehen von einer solchen Politik ab. Der touristische Strassenverkehr mit Cars ist vom privaten Gewerbe Europas zur Blüte gebracht worden. Soweit er mehr oder weniger regelmässig auftritt, sind seine Grenzen zum postregalpflichtigen Verkehr fliessend. Um so weniger ist eine Monopolisierung zugunsten der Bahnen am Platze, als jüngstens ein Sprecher der SBB eine neue (durch die Praxis seit 1951 allerdings bestätigte) Variante über die Ursachen der Gründung des Europabus gab: mit ihm habe man für die Bahnseite die Legitimation verschaffen wollen, in der internationalen Konzessionierungspolitik als Beteiligter mitzusprechen, d. h. die Erteilung von Linienkonzessionen zu verhindern! Diesbezüglich sei Europabus ein Erfolg beschieden gewesen! (Sicher ein grösserer als der «kommerzielle» Erfolg des Europabus!)

Der TAG tritt nicht für die Ausschaltung eines vernünftig gehandhabten Postregals im touristischen Linienverkehr ein, wohl aber für einige wenige touristische, von privatwirtschaftlich eingestellten (mit dem touristischen Strassenverkehr verbundenen und vertrauten) Firmen betriebene Linien. Der TAG setzt sich auch dafür ein, *den Touristen eine angemessene Freiheit in der Wahl des Verkehrsmittels zu lassen.* Nach den verschiedenen Erfahrungen wäre es an der Zeit, Europabus auf schweizerischem Gebiet abzubauen. Die vorhandenen Linien sollen Pools privater Unternehmer konzessioniert werden. Durch Konzessionsauflagen können Tarife, Anschlüsse und alle übrigen kommerziellen Fragen mit den Bahnen und ausländischen Linienunternehmungen geordnet werden. *Keinesfalls kann die Touristik und die Öffentlichkeit unseres Landes daran interessiert sein, dass unsere staatlichen Transportanstalten, und speziell die strassenverkehrsfeindlich eingestellten, das Monopol solcher Linien erhalten, um sie zu unterdrücken.*

Arts et métiers et problèmes d'actualité

(PAM) La conférence d'automne des présidents et des secrétaires des unions cantonales et des associations professionnelles affiliées à l'Union suisse des arts et métiers a siégé pendant deux jours à Lausanne sous la présidence de M. U. Meyer-Boller. A son programme figuraient de nombreux problèmes fort importants pour tous les milieux de l'artisanat et du commerce de détail privé.

Les arts et métiers suisses savent gré au Conseil fédéral et à la commission du Conseil national d'avoir envisagé une modification de *l'impôt sur le luxe*. Les taux élevés de cet impôt spécial frappant les consommateurs et les métiers ont causé de si grands dommages jusqu'ici qu'on est en droit d'attendre que les Chambres fédérales se rallient aux propositions de la commission du Conseil national.

La Conférence a été renseignée sur le rapport et l'avant-projet relatifs à une *loi fédérale sur l'assurance-maladie et l'assurance-maternité*. En raison de sa grande portée et de ses répercussions financières, ce projet fera encore ces prochains mois l'objet d'un examen approfondi. L'assemblée s'est déclarée d'accord en principe que cet important projet législatif soit examiné parallèlement avec le *postulat Hackhofer* visant à modifier le système de financement de façon qu'il satisfasse aux exigences d'une véritable assurance. En outre, il conviendra d'étudier très attentivement la base organique de l'assurance-maladie envisagée, ainsi que la question de l'exclusion des cas bénins qui, comme le montre l'expérience, grèvent exagérément ladite assurance.

La Conférence s'est occupée d'autre part de propositions concrètes à l'effet de permettre à l'employeur de payer le salaire lorsque l'employé est empêché de travailler sans sa faute *pour un temps relativement court.*

L'initiative populaire visant l'interdiction des *cartels* a suscité une discussion nourrie. Les cartels sont des

Die Einführung von Zonenpreisen für Benzin

Im Kampf um den Benzinpreis ist eine neue Phase eingetreten, indem der im Autogewerbe-Verband der Schweiz zusammengefasste Benzinhandel ab Dienstag, 7. Dezember, vom bisherigen Einheitspreis abgeht und *vier Zonenpreise* einführt, die zwischen 50 und 53 Rp. pro Liter Benzin schwanken. Die Zoneneinteilung ist im wesentlichen folgende:

Zone 1 (50 Rappen): Kantone Genf, Basel-Stadt und Südtessin.

Zone 2 (51 Rappen): Das wirtschaftliche Hinterland von Basel mit Baselland und Teilen der Kantone Aargau, Solothurn und Bern, Genferseegebiet, einschliesslich Lausanne, die Städte Zürich, Winterthur und Bern sowie die mittleren Teile des Tessins.

Zone 3 (52 Rappen): Das ganze Mittelland, der Jura, das Wallis und der obere Teil des Tessins.

Zone 4 (53 Rappen): Voralpen und Alpengebiet.

Einer Mitteilung des Autogewerbe-Verbandes der Schweiz ist zu entnehmen, dass eine auf das Wochenende nach Bern einberufene Präsidentenkonferenz dieses Verbandes der als «*Zonen-Kampfpreis*» bezeichneten Neuordnung einhellig zustimmte. Die als Kampfmassnahme aufzufassende Senkung des Benzinpreises wurde durch «ein nennenswertes solidarisches Opfer der Lieferanten und Tankstellenhalter» ermöglicht, das nach der Mitteilung auch bezwecke, die grossen Benachteiligungen, welche das Zonenpreissystem für weite Gebiete und viele Wirtschaftszweige mit sich bringe, auf ein Mindestmass zu beschränken. Der Betrieb von Kampftankstellen sei auch im erweiterten Aktionsplan vorgesehen, worüber von Fall zu Fall entschieden werde.

EMMANUEL WALKER AG.
BIEL
Gegründet 1856
Bekannt für
QUALITÄTS-WEINE
offen und in Flaschen
Tel. (032) 24122

Valentini Pension II
Doppelfriteuse, 2 unabhängig heizbare Bassins à 5 Liter, Aufheizzeit 3½ Minuten bis 150 Grad ...
...und der Preis
Fr. 1690.—
(Mietkauf ab Fr. 155.— pro Monat)
Verlangen Sie den Apparat unverbindlich zur Probe
Generalvertretung:
H. BERTSCHI, Sillerwies 14, Zürich 7, Telephon (051) 34 80 20
einteilige Modelle ab Fr. 585.—

Besonderes Wintersaison-Angebot
Zamponi extra, mit Kochanweisung Fr. 7.50 p. kg
Tessiner Siedwürste (Luganighe) . Fr. 6.— p. kg
Salami Citterio extra, in allen Grössen . . . . . Fr. 13.50 p. kg
Bauern-Salami, grob gehackt . . . Fr. 11.50 p. kg
Coppa tipo Parma . . . . . Fr. 13.— p. kg
Mortadella Bologna Vismara, extra Fr. 6.50 p. kg
Echte Neapolitanische Spaghetti, Kisten von 10 kg . . . . . Fr. 18.— p. kg
Pietro Pizzagalli, Salumeria, Lugano
Via P. Peri 6, Telephon (091) 21205/06

Kauft bei den Inserenten der Schweizer Hotel-Revue

Kein anderer Tomaten-Ketchup ist so gut wie HEINZ
Von HEINZ auch die feine Worcester Sauce
Unerreichte Qualitäts-Produkte
Vertrieb für die Schweiz
JEAN HAECKY IMPORTATION S.A. BASEL

Gesucht
Hotel-Koch
(oder Köchin)
in auf Frühjahr 1955 neu zu eröffnendes Kleinhotel in Oberitalien, Nähe Schweizer Grenze (Schweizer Besitz). Aktive Teilhaberschaft möglich. Italienische Sprachkenntnisse erwünscht, aber nicht Voraussetzung. Ausführliche Offerten unter Beilage von Berufsausweisen und Photo nebst Angabe der Lohnansprüche unter Chiffre SA 6983 Z an die Schweizer-Annoncen AG., Zürich.

Duvets
Halbflaum, 135×170, 82.–; Federkissen, 65×100, 18.–; Federkissen, 65×65, 14.–. Gut gefüllt. Rücknahme-Garantie.
ZAUGG, ARCH (Bern)
Bettwarenfabrikation

Zu verkaufen
neuwertiger
Elektrowaschherd
Kaffeemaschine „Dorna"
Waschmaschine „Villiger"
Vacumsystem mit Wasserantrieb
100 Wirtschaftsstühle
Sanit. Occasionen Basel, Binningerstr. 15, bei der Heuwaage.

Gesucht
HOTEL-GARNI
von Ehepaar
langjährige Hotelier- und Restaurateur-Tätigkeit
zum Kauf oder Miete
für sofort oder nach Übereinkunft. Vorzugsweise Westschweiz. Man richte nur Offerten mit genauen und detaillierten Angaben unter Chiffre H G 2053 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Geschäftsführer
für Gross-Restaurant
gesucht.
Für unsern umfangreichen und vielseitigen Restaurationsbetrieb suchen wir zu gelegentlichem Eintritt eine in Küche, Keller und Service erfahrene und initiative Kraft. Bewerber muss sprachenkundig sein, mit den Gästen gut verkehren und eine grössere Anzahl Angestellter führen können. Es kommen nur bestens ausgewiesene Bewerber in Frage. Handschriftliche Anmeldung unter Beilage der Referenzen, Zeugniskopien und Photo gefl. unter Chiffre Z 15213 Y an Publicitas Zürich.

Eine neue Leistung!
Nelken, Anemonen, Ranunkeln, Mimosa, Rosen, Ginster, Margeriten, gemischte Frühlingsblumensträusschen etc. zu den niedrigsten Tagespreisen. Täglich frische Importe von der Riviera.
Sendungen ab Fr. 15.– Porto u. Verpackung zu unseren Lasten.
Express-Versand in der ganzen Schweiz. Für Grossanlässe bitte 4 Tage vorher Spezialofferten verlangen.
Blumen-Kummer, Baden Telephon (056) 27671

ORCHESTRE DE DANSE
attractions-concert, 7–8 musiciens, cherche engagements samedis-dimanches, fêtes. Références de 1er ordre. P. Spiess, 83, Bd. Carl Vogt, Genève. Tél. (022) 242819 dès 19 heures.

Gesucht
von Schweizerhotel mit 95 Betten an der ital. Riviera (Jahresbetrieb) jüngerer
Journalführer-Sekretär
Handgeschriebene Offerten mit Zeugniskopien und Photo erbeten an Hotel Savoia-Beeler, Nervi (Genua).

organismes économiques nécessaires qu'il convient de juger objectivement et sans passion. D'ores et déjà les arts et métiers repoussent énergiquement cette initiative intempestive dont l'aboutissement bouleverserait notre structure économique et entraînerait des conséquences catastrophiques. La solution suisse du problème des cartels doit être recherchée comme par le passé dans le domaine de la protection de droit civil contre les excès et abus éventuels.

Le programme d'action élaboré par la Commission de la formation professionnelle des arts et métiers suisses constitue la base des travaux à entreprendre pour développer dans notre pays les *examens de maîtrise*. La conférence a pris acte en l'approuvant de ce programme et a affirmé sa volonté de passer sans tarder à son exécution à l'effet de développer les capacités professionnelles des jeunes artisans et commerçants.

Enfin, la Conférence des présidents et des secrétaires s'est occupée de toute une série d'autres problèmes, notamment de l'extension prise par les *ventes à tempérament* et de l'initiative populaire demandant l'introduction de la *semaine de travail de 44 heures*. A propos de cette initiative lancée par le «Landesring» pour des fins électorales, la conférence n'a pas manqué de souligner la très grave menace qu'elle fait planer sur les métiers et toute notre économie nationale.

Wünsche an die englischen Reiseagenturen

An der diesjährigen, in London abgehaltenen Jahreskonferenz des Verbandes der britischen Reiseagenturen (Association of British Travel Agents) wurden Fragen des nationalen und internationalen Tourismus behandelt. Der neue Vorsitzende der British Travel and Holidays Association, Sir Arthur *Morse,* hielt die Eröffnungsansprache und stellte sich damit zum erstenmal der Fachwelt mit einer grösseren Rede vor, in der er die Meinung vertrat, dass der grosse Aufschwung, den der internationale Reiseverkehr in den letzten Jahren genommen hat, nicht zuletzt auf die Leistungen der Reiseagenturen zurückzuführen sei. Sir Arthur gab bei dieser Gelegenheit bekannt, dass die touristische Zahlungsbilanz sich jetzt zugunsten Grossbritanniens auswirke, da Grossbritannien von seinen ausländischen Touristen mehr Gelder einnehme als britische Touristen im europäischen Ausland ausgeben. Nichtsdestoweniger müsse versucht werden, noch mehr Reisende vom europäischen Kontinent nach Grossbritannien zu bringen. Während in diesem Jahre eine Million Engländer nach dem europäischen Kontinent gefahren sind, hätten umgekehrt nur 400 000 europäische Touristen Grossbritannien besucht. Die Reiseagenturen Englands müssten mithelfen, die Zahl der nach England kommenden europäischen Touristen ebenfalls auf eine Million jährlich zu bringen durch Organisation von Ferienaufenthalten und Touren, die für den europäischen Touristen attraktiv sind.

Sir Arthur Morse teilte weiter mit, dass vom reisenden Publikum Klagen über einige Agenturen wegen nicht gehaltener Versprechen, Preisüberforderungen und vorsätzlich falscher Auskünfte eingegangen seien. Glücklicherweise handle es sich hier nur um eine kleine Zahl von Unternehmen. Es sei aber von ausschlaggebender Bedeutung, dass das Vertrauen des Touristen zu den Reisebureaux erhalten bleibe. Auf der Versammlung wurde bekannt, dass die Association jetzt 200 Mitglieder mit 553 Bureaux umfasst.

Der zweite Hauptredner der Versammlung war der Vorsitzende der Association of British Travel Agents, Mr. *James Maxwell,* der zugleich auch Generaldirektor von Thomas Cook & Son ist. Mr. Maxwell regte an, nach Mitteln und Wegen zu suchen, um die Anziehungskraft Londons zu erhöhen. Schon jetzt sei ein Besuch in London für den Weltreisenden genau so selbstverständlich wie der von Paris und Rom. Mr. Maxwell sprach sich sodann scharf gegen die überhandnehmende Prostitution in London aus, die namentlich um die Hotels im Londoner Westend blühe. Ausländische Touristen beklagten sich vielfach darüber, nicht unbelästigt über die Strassen zu können. Er bat die zuständigen Behörden, hier so schnell wie möglich Abhilfe zu schaffen.

Weiter kam Mr. Maxwell auf die Bedienung und die Leistungen in den englischen Restaurants zu sprechen. Der Kellnerfrack, der, wie letzthin auch im englischen Parlament festgestellt wurde, vielfach schmutzig sei, werde jetzt nach und nach durch weisse Jacken abgelöst, was im Interesse der Hygiene zu begrüssen sei. Dass es in England gute Köche gebe, habe die Auszeichnung bewiesen, die die englische Mannschaft an der HOSPES in Bern erhalten habe. Die Restaurants müssten nunmehr alles tun, um ihre Kochkunst unter Beweis zu stellen; und aller Schmutz, der noch in einigen Unternehmen anzutreffen sei und Ekel bei den ausländischen Touristen hervorrufe, müsse so schnell wie möglich verschwinden.

Mr. Maxwell wandte sich sodann gegen die vom englischen Hotelgewerbe für das nächste Jahr angestrebte Preiserhöhung. Er wies darauf hin, dass die Konkurrenz auf dem Kontinent ausserordentlich stark sei; eine Preiserhöhung in England würde seiner Meinung nach zum Nachteil für die britischen Hotels ausschlagen. Die englischen Hotels sollten eher darauf bedacht sein, die Hotelpreise im Interesse einer Belebung des Touristenverkehrs zu senken. *S. B.*

Eine englische Fluggesellschaft baut Hotels in Europa

Die International Hotels Corporation, eine Tochterfirma der Pan American World Airways, plant eine Reihe von Hotels in grossen europäischen Städten zu bauen. Mr. Byron Calhoun, der Direktor des Hotelunternehmens, erklärte kürzlich, dass viele amerikanische Touristen der Ansicht seien, dass nicht genügend Hotelräume in den Hauptsaisonzeiten und für plötzlichen Bedarf in europäischen Ländern zur Verfügung ständen. Die Gesellschaft, die in den letzten Jahren bereits 10 Grosshotels in Südamerika errichtete, baut gegenwärtig auch Hotels in Tokio, Bangkok und Dairen. Mr. Calhoun bereist nun Europa, um das neue Bauprogramm für Europa einzuleiten. Anscheinend sind Verhandlungen mit der englischen Gordon Hotels Ltd. im Gange, die aber noch zu keinen festen Ergebnissen geführt haben sollen, weshalb Besprechungen auch mit anderen englischen Firmen beabsichtigt sind. Ein neues Hotel in London (Gerüchte über einen derartigen Neubau laufen bereits seit Jahren in englischen Hotelkreisen um) soll ganz nach amerikanischem Stil, einschliesslich Fernsehempfängern, Air-Conditioning usw., eingerichtet werden und 700 Zimmer haben.

Die amerikanische Firma wird Kredite für die Neubauten leisten, dabei aber nicht als Hauptteilhaber für die europäischen Hotels, die lokal verwaltet werden sollen (wenn auch nach amerikanischen Grundsätzen), auftreten. Die ersten europäischen «Intercontinental Hotels» sind neben London für Rom, Frankfurt und Paris geplant. Alle werden im Stadtzentrum gelegen sein, und ihre Preise werden in der höheren Gruppe liegen. *W. P. J.*

Schlachtviehmarkt und Fleischpreise

Der Fachausschuss Fleisch, der unter dem Vorsitz seines Präsidenten, Dr. *E. Feisst,* am 29. Nov. 1954 in Bern getagt hat, befasste sich vorab mit der derzeitigen Lage auf dem Schlachtviehmarkt und namentlich auch mit den in letzter Zeit in der Öffentlichkeit mehrfach kritisierten hohen Fleischpreisen.

Auf Grund eines einlässlichen Berichts der Schweizerischen Genossenschaft für Schlachtvieh- und Fleischversorgung (GSF.) ist anerkannt worden, dass sich die *Produzentenpreise* für Schlachtvieh durchwegs im Rahmen der behördlich festgesetzten Preisgrenzen halten. Sie liegen übrigens auf gleicher Höhe wie in den Jahren 1951 und 1952. Indessen ist bei allen Schlachtviehkategorien eine feste Preistendenz vorhanden, was auf das Zusammentreffen verschiedener Umstände, wie Produktionstiefstand bei grossem Schlachtvieh und Schweinen sowie die im Herbst regelmässig eintretende Verknappung an Kälbern zurückzuführen ist. Das geringere Angebot an Schlachtkälbern steht zum Teil auch mit der umfassenden Ausmerzung von Tuberkulose-Reagenten und dem daherigen grösseren Bedarf an Aufzuchttieren im Zusammenhang.

Mit Bezug auf die *Fleischpreise* ist zu berücksichtigen, dass die verbilligende Wirkung der Einfuhr weniger als in den Jahren 1951 und 1952 in Erscheinung treten kann, weil der Importanteil an der Versorgung heute geringer ist. Die Schlachtvieh-Einfuhr ist jedoch in Gang gekommen, und sie dürfte aller Voraussicht nach eine Erweiterung erfahren. Damit wird die Metzgerschaft in die Lage versetzt, zwischen Inland- und Importware wieder entsprechende Mittelpreise zu berechnen. Im Hinblick auf die gegenwärtige Lage haben die Vertreter der Landwirtschaft, obwohl sie auf steigende Kosten aufmerksam machten, auf weitere Preisforderungen verzichtet.

Der Fachausschuss Fleisch nahm abschliessend mit Genugtuung Kenntnis von den befriedigenden Fortschritten in der Bekämpfung der Rindertuberkulose und der Feststellung, dass der Ausmerzplan bis jetzt innegehalten werden konnte.

Neues Urheberrecht

Der Schweizerische Verband der an der Nutzung von Urheberrechten interessierten Organisationen *(Dachverband der Urheberrechtsnehmer)* hielt am 15. November 1954 in Zürich unter dem Vorsitz seines Präsidenten, Rechtsanwalt Dr. Th. Kern (Zollikon), eine ausserordentliche Delegiertenversammlung ab. Er behandelte die Anträge des Bundesrates an die eidgenössischen Räte betreffend Ratifikation des Welturheberrechts-Abkommens und der in Brüssel revidierten Berner Übereinkunft zum Schutze von Werken der Literatur und Kunst sowie die Vorlage des Bundesrates über eine Teilrevision des Schweizerischen Urheberrechtsgesetzes. Die Versammlung

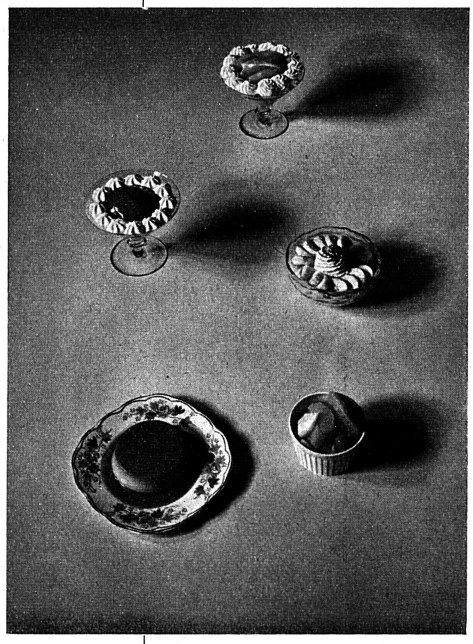
beschloss einstimmig, der nationalrätlichen Kommission für die Behandlung dieser Vorlagen eine Reihe von Abänderungsanträgen zu unterbreiten, um ohne Beschränkung der Urheberrechte eine unnötige Aufsplitterung und die Aufblähung überflüssiger bürokratischer Umtriebe zu verhindern.

Die endgültige Stellungnahme zu den Vorlagen ist verschoben worden, um vorerst das weitere parlamentarische Schicksal der Entwürfe abzuwarten.

KLEINE CHRONIK

Hoteldiebstahl nach einem Jahr aufgeklärt

Im Dezember 1953 verschwanden aus einem Genfer Hotelzimmer, das von einer Beamtin einer internationalen Organisation bewohnt war, Schmuckstücke im Werte von rund 6000 Franken. Es handelte sich um einen Familienschmuck, der in einer Kassette versorgt gewesen war. Die Bestohlene reichte Strafanzeige ein, aber die polizeiliche Untersuchung verlief erfolglos. Erst dieser Tage kam die Polizei zufällig auf eine Spur, und es gelang ihr, den grössten Teil des gestohlenen Schmuckes in einem geheimen Versteck, das sich in der Decke eines Wohnwagens befand, aufzufinden. Der mutmassliche Dieb, ein 30 Jahre alter Aargauer Maschinist, der bereits vorbestraft ist, wurde verhaftet und gestand dann die Tat ein. Der Rest des Schmuckes konnte, mit Ausnahme einer Brosche und eines Ringes, schliesslich ebenfalls gefunden werden. (BN.)



Les flans au caramel et autres entremets

sont toujours très appréciés par votre clientèle. Ils fondront sur la langue et seront d'une saveur particulièrement fine si vous les préparez avec la

Crème Caramel DAWA

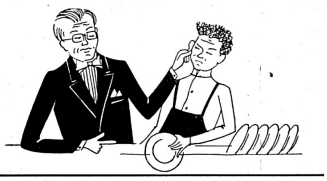
Nous tenons à votre disposition toute une série d'excellentes recettes d'entremets, qui feront honneur à votre cuisine.

La Crème Caramel DAWA

est livrée par unités de 50 ou de 100 sachets. S'adresser directement à

Dr A. WANDER S.A., BERNE
Téléphone (031) 55021

MANZARDO



„Aber, Giovanni, es ist doch so einfach!

Eine bessere Kontrolle kann's ja gar nicht geben. Das Wasser in der Geschirr-Waschmaschine muss immer grün sein. Dann wird alles blitzblank. Schütte somit sofort RELAVIT nach, sobald das Wasser hell, milchig wird. Dann kann's nie fehlen! Capito?"

„Altrochè! – RELAVIT è una meraviglia, padrone . . ."

Tatsächlich wunderbar! Deshalb gibt's beim RELAVIT keinerlei Enttäuschungen. Und mögen Besteck, Geschirr, Glas etc. noch so schmutzig sein. Man weiss immer, wie wirksam das Wasser ist. Einzig beim RELAVIT ist diese Farbprobe möglich.

Und das ist ein Auszug aus einer der vielen Anerkennungen, welche die Vorzüge des RELAVIT hervorheben:

BAHNHOFBUFFET SBB BASEL

. . . dass das Produkt die ihm zugesprochenen Vorzüge in jeder Beziehung erfüllt. Es besitzt eine schnellwirkende, intensive Reinigungskraft, die ein rationelles Arbeiten gestattet, was speziell in Zeiten von Stossbetrieben als wesentlicher Vorzug zu werten ist.

Auch für Ihre Geschirr-Waschmaschine somit nur das Allerbeste:

Gratismuster, Prospekte, Offerten etc. bereitwilligst durch:
VAN BAERLE & CO. AG., MÜNCHENSTEIN

Jeune alsacienne, parlant français et allemand, bonnes connaissances de la langue anglaise et italienne, **cherche place** comme

fille de salle

Offres sous chiffre J A 2015 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Erstklassiger

Koch und Patissier

mit langjähriger internationaler Praxis in besten Häusern, perfekt in allen Fächern, vorzügliche Referenzen, **sucht Stelle (auch Aushilfen).** Offerten unter Chiffre K P 2052 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Ankauf und Verkauf von **Hotel- und Wirtschaftsmobiliar. Übernehme jede Liquidation.** O. Locher, Baumgarten, Thun.

Neu und Alt

Directeur d'hôtel

30 ans, 3 langues, versé dans tous les domaines de l'hôtellerie et de la restauration, **cherche situation.** Suisse française de préférence. Apport pas exclus. Entrée à convenir. Ecrire sous chiffre D H 2970 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Massive Preisreduktionen der österreichischen Wintersportzentren

Massnahmen gegen das «Januarloch»

Die österreichischen Hoteliers haben *Preisreduktionen bis zu einem Drittel* angekündigt für Touristen, die sich im Januar und der ersten Hälfte Februar in den Wintersportzentren aufhalten.

Grindelwald

hvb. In Grindelwald wird gebaut. Raupenbagger, Betonmaschinen und Kompressoren beherrschen das Dorfbild. Das erste Teilstück der Korrektion der Strasse nach Interlaken ist bis zum Bahnhof fertiggestellt worden. Das Grand Hotel Regina wird unter seinem neuen Besitzer von Grund auf renoviert und bleibt im Winter geschlossen, um im Juni 1955 seine Pforten wieder zu öffnen. Der alte Saal des Hotels Bernerhof muss dem Neubau für ein ständiges Kinotheater mit 200 Plätzen weichen. Beim Hotel Bel Air und Bahnhof entstehen neue Terrassen. Die Wengernalpbahn hat bei der Skifahrerstation Brandegg die Weichen verlegt, so dass vier Züge kreuzen können. Kurz vor der Kleinen Scheidegg wurde das Geleise gestreckt, um eine oft verwehte S-Kurve zu umgehen. Die Skifahrer werden ebenfalls eine steile und unbeliebte S-Kurve oberhalb der Brandegg nach dem Mettlengraben umfahren können. Ein 400 Meter langer Skiweg mit leichtem Gefälle ist ausgeholzt worden. Auf dem Parkplatz bei der Gletscherschlucht will der Eishockeyclub eine Trainingseisbahn erstellen.

De la gare de Lausanne au centre de la ville en 3 minutes

En exploitation depuis 1879, le funiculaire Lausanne-Gare vient d'être rénové. Depuis le début de novembre, une automotrice de 70 places fait la navette entre la Gare centrale et la Gare du Flon, sans interruption, en un temps maximum de trois minutes pour l'aller et le retour. 1500 voyageurs peuvent être transportés par heure. La transformation de cette ligne, longue de 330 mètres, a été rendue possible par le transfert de la nouvelle gare aux marchandises à Sébeillon, aux portes de Lausanne.

Cette automotrice est exploitée par la Compagnie du funiculaire Lausanne–Ouchy d'une longueur de 1506 mètres et que les Lausannois appellent plaisamment «La Ficelle» depuis son lancement, en 1877.

TOTENTAFEL

Elisabeth Imfeld-Piazza †

In *Lungern* wurde vor einer Woche Frau *Elisabeth Imfeld-Piazza,* die Gattin unseres Mitglieds Theodor Imfeld, zu Grabe getragen. Sie war ihm stets eine treue Lebensgefährtin und tatkräftige Stütze in der Ausübung seines Berufes. Wir versichern Herrn Imfeld unserer aufrichtigen Teilnahme an seinem schweren Verlust.

FACHLITERATUR

Seefisch, schmackhaft und pikant. Von Rudolf Rösch. Über 900 Rezepte auf 270 Seiten, mit 42 Abbildungen auf 21 Tafeln. *Ernst Reinhardt Verlag AG., Basel.* Leinen Fr. 18.50.

Je weiter entfernt der Mensch von den Meeresküsten lebt, desto weniger besteht bei ihm die Neigung, Seefisch auf den Tisch zu bringen, ein Vorurteil, das allerdings wegen der schnellen, modernen Transportmethoden im Abnehmen begriffen ist, aber noch keineswegs überwunden wurde. Ursache dafür sind zweifellos die Landesgewohnheiten. Der Seefisch enthält aber Ingredienzien, die als Aufbaustoffe für den Körper nicht zu verachten sind. In einer prägnanten, alle Umstände berücksichtigenden Einleitung erklärt Rösch klipp und klar, dass nichts gegen, alles aber für die Fischnahrung spricht. Er tritt dafür ein, dass sie wenigstens zweimal in der Woche auf den Familientisch kommen sollte. Dieser Umstellung will sein spezielles Kochbuch nachhelfen, das 900 Rezepte enthält, sämtliche in Betracht kommenden Fischarten, die auch abgebildet sind, berücksichtigt und natürlich ihre mannigfaltige Zubereitung beschreibt.

Königliche Gerichte. 400 auserwählte Rezepte des Küchenmeisters Königs Gustav V. von Schweden, *Paul Arbin.* 144 Seiten mit 44 teils farbigen Bildern auf Kunstdrucktafeln. *Ernst Reinhardt Verlag AG., Basel.* Leinen Fr. 16.50.

Arbin, aus Frankreich stammend, dem klassischen Lande raffinierter Kochkunst, schon 23jährig mit einer goldenen Medaille ausgezeichnet, ist als Küchenchef von Stufe zu Stufe aufgestiegen, bis er 1926 an den Hof Schwedens engagiert wurde, das gleichfalls den Ruf der Feinschmeckerei geniesst. So legte auch König Gustav V. grossen Wert auf eine sehr gepflegte Tafel, die aufs kultivierteste zu bestellen Arbins Ehrgeiz war. Nach dem Tod seines Herrn hatte er keinen Grund mehr, die von ihm erfundenen Rezepte geheimzuhalten und auch anzugeben, wie appetiterweckend er die Speisen servieren liess. Vierhundert von ihnen hat er für das Buch «Königliche Gerichte» ausgewählt, von der Suppe bis zum Dessert reichend. Den Abschluss bildet eine Speisekarte aus dem Stockholmer Schloss in einer Novemberwoche des Jahres 1947. Sie kann sich sehen lassen.

Kleines Weinbrevier, von Maurice Zermatten. Illustrationen und Umbruch von Kurth Wirth. Zahlreiche Photographien. 80 Seiten. Format 11×17 cm. In deutscher und französischer Sprache herausgegeben von der *Propagandazentrale für Erzeugnisse der schweizerischen Landwirtschaft,* Zürich. Preis Fr. 1.50 in Buchhandlungen.

Das Kleine Weinbrevier ist, nach der Schrift «Mit der Rebe durch das Jahr», das zweite Bändchen einer Serie, welche die Schweizerische Propagandazentrale zum Ruhm der einheimischen Weine herausgibt.

Wie schon sein Name besagt, enthält das Kleine Weinbrevier alles Wissenswerte über den Wein und über die Kunst, ihn zu trinken. Denn, wie Maurice Zermatten so richtig sagt: «...Um den Reichtum einer Kultur ganz auszuschöpfen, muss man lesen lernen; um den Genüssen dieses Lebens nicht als roher Barbar zu begegnen, gilt es, das Trinken zu erlernen. Frohgemut und demütig zugleich sollst du langsam in die Geheimnisse des Kellers und des Weins einzudringen versuchen.» Auf lebendige und anregende Weise wird beschrieben, wie man den Wein aussuchen, degustieren und servieren muss, welcher Wein zu welchen Speisen passt, usw. Ein spezielles Kapitel ist der «Sprache des Weins» gewidmet, jener ausdrucksvollen und bildhaften Sprache, deren sich der Kenner bedient, um seine Eindrücke über den Wein wiederzugeben. Das Bändchen liest sich in einem Zuge. Es ist eine Quelle wertvollster Anregungen für jeden Hausherrn, der einen gepflegten Keller und eine gepflegte Tafel zu schätzen weiss.

Werner Wymann: Meister der Kochkunst aus aller Welt sprechen. *Vaterländischer Verlag AG., Murten.* Auch zu beziehen durch *Fachbuchverlag der Union Helvetia,* Luzern.

W. Wymann, gewesener Präsident der internationalen Kochkunstausstellung der HOSPES, hat uns mit diesem Buch ein Werk geschenkt, das für jeden Fachbeflissenen im Bereich von Küche und Service eine Fundgrube wertvoller Erkenntnisse bildet. Es wird auf dem Weihnachtstisch jedem Berufstätigen Freude bereiten. Nähere Angaben siehe Inserat in dieser Nummer der «Hotel-Revue».

BÜCHERTISCH

Schweizer Journal Nr. 12, 1954

Seit dem Siegeszug des Wintersports hat das ehemalige Stiefkind unter den Jahreszeiten viele Anhänger gefunden. So versetzt uns auch die Skifahrerin samt Sonne, Schnee und einer prächtigen Bergwelt auf dem Titelblatt des «Schweizer Journals» bereits in eine frohe Winterstimmung. Das Bunte und Vielseitige der Wintermonate kommt dann auch im Inhalt mit Recht zur Geltung. Wer kennt zum Beispiel alle winterlichen Spukgestalten, die mit ihren wunderlichen und unheimlichen Aufzügen Traditionen erhalten, die teils bis in vorchristliche Zeiten zurückgehen? Auch ein bebilderter Artikel führt uns in die Werkstatt eines Kerzenmachers, der, als einer der letzten seines Handwerkes, seine Kerzen noch immer in geschickter und sorgfältiger Handarbeit herstellt. – «Haben Sie Musik in Ihrem Heim?» wurden verschiedene Leser gefragt, und die Antworten ergeben ein aufschlussreiches Bild über die Hausmusik in unserer Zeit. – Die beiden Kernbeiträge dieses Heftes dürften jedoch jene sein, die dem Zürcher Maler Hans Leu gewidmet sind. – Im ganzen präsentiert sich diese Ausgabe wiederum als unterhaltendes, geschmackvoll gestaltetes Heft mit vielen prächtigen Aufnahmen.

Zeitschrift für Fremdenverkehr

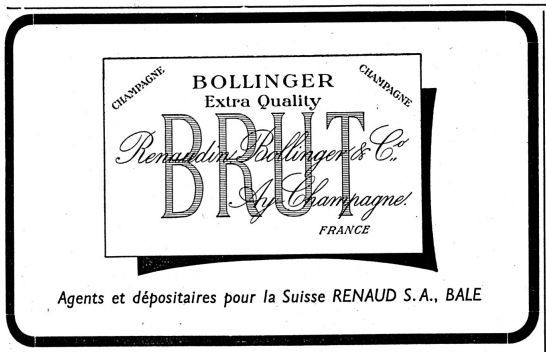
Von den Feriengewohnheiten des Schweizervolkes berichtet Nr. 3 / 1954 der Zeitschrift für Fremdenverkehr, wobei die interessanten Ergebnisse einer *Publikumsbefragung* zur Wiedergabe gelangen. Es zeigt sich, dass erst ein Teil des Volkes regelmässig Ferien ausserhalb des Wohnortes verbringt, wobei neben dem Hotel die Privatunterkunft immer stärker gefragt wird. Auslandreisen sind seit dem Zweiten Weltkrieg sehr populär geworden, gleichzeitig nahm auch die Tendenz zum Reisen in der Hochsaison zu. Das Standortproblem erläutert in systematischer Weise *P. Defert* (Paris), der auf die unschätzbaren Dienste hinweist, die der Fremdenverkehr den Berggegenden und andern mit besondern Gaben der Natur ausgestatteten Zonen, wie den Heil- und Meerbädern, leistet. In das aktuelle Gebiet der Television führen zwei Beiträge: *Dr. M. Senger* (Zürich) gibt Antwort auf die Frage, was die schweizerische Fremdenverkehrswerbung vom Fernsehen erwartet, während *P. Dewald* (Zürich) die Anwendungsmöglichkeiten der Television in Hotels und Gaststätten prüft. Eine umfassende Bibliographie schliesst die reichhaltige Veröffentlichung.

Karl Weber und Kurt Hafner, Zwei Schüler auf der Pirsch. 93 Seiten und 34 Tieraufnahmen. *Rotapfel-Verlag,* Zürich. Preis Fr. 9.80.

Dieses schöne kleine Buch ist das Erstlingswerk von zwei Schülern, wovon der eine, Sohn eines angesehenen Hoteliers und langjährigen Mitglieds in Rheinfelden, nun seine Lehre im Hotelfach absolviert. Die beiden haben es fertig gebracht, neben der Schule mit viel Geduld, Liebe zur Natur und technischem Können ein Buch über die Tierwelt unserer Heimat zusammenzustellen, das auf dem Weihnachtstisch viel Freude bereiten wird, öffnet es doch Alten und Jungen die Augen für die Schönheiten unserer Heimatnatur. Die interessanten Aufnahmen – die verschiedensten Tiere wurden auf freier Wildbahn aufgespürt – dürfen sich neben den Bildern der besten Naturphotographen des In- und Auslands sehen lassen.

David Dodge: So grün war mein Vater. Fröhliche Irrfahrt durch Mexiko. 236 Seiten mit 40 Federzeichnungen von *Irv Koons.* 1954, *Albert-Müller-Verlag AG.,* Rüschlikon/Zch. Geb. Fr. 9.90.

In diesem Buche machen die Dodges – der Autor, der sich selbst schon in den verschiedensten Berufen versucht hat, seine Gattin und seine kleine Tochter Kendal –, des Lebens in San Francisco überdrüssig, in ihrem Wagen eine Reise nach Guatemala. Was sie nun auf dieser fröhlichen Irrfahrt durch Mexiko erleben, was sich ihnen als Schwierigkeiten und «Pech» entgegenstellt, wird so humorvoll geschildert, dass man immer wieder hell auflachen muss. Bei ihrer Abfahrt waren die drei die grünsten «Greenhörner», unterwegs erwerben sie sich mühevoll die nötige Reiseerfahrung. Schliesslich wenden sich die Dinge doch noch zum Besten, oft dank Vermittlung der fünfjährigen Kendal, die die Gabe hat, wertvollste Beziehungen anzuknüpfen, und zuguterletzt landet die Familie Dodge glücklich vereinigt in Guatemala-City.



Agents et dépositaires pour la Suisse RENAUD S.A., BALE

ZÜNDHÖLZER
jeder Art und Packung
Bodenwichse, Bodenöl, Stahlspäne u. Stahlwolle, Schuhcrème, Closetpapier, Kerzen, Feuerwerk usw.
alles in bester Qualität liefern
G. H. Fischer Söhne, Fehraltorf
Zünd- und Fettwarenfabrik Gegr. 1860
Verlangen Sie Preisliste

Lugano:
Zu vermieten
kleine Pension
(Garni) in schönster ruhiger Lage, Garten und Park, Nähe Bahnhof SBB. Sich wenden an Postfach 10482, Lugano-Bahnhof.

Produits MARTINI & ROSSI S. A., Florastrasse 14, Zürich — Telephon (051) 34 13 00

Junger Sekretär
vertraut mit sämtlichen vorkommenden administrativen Arbeiten in Restaurationsbetrieben, guter Allgemeinbildung, Diplom des Kaufmännischen Vereins, Deutsch und Französisch in Wort und Schrift, Englischkenntnisse, **sucht einen vielseitigen und interessanten Posten.** Eintritt sofort oder nach Vereinbarung. Offerten unter Chiffre J S 2033 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Bar-Pianist
Accordeonist
frei ab 15. Dezember, auch für Winterferien. Offerten an Bruno Bettazza, Restaurant Kanonier, Thun.

Inserieren bringt Gewinn

Junge, sprachenkundige
Saaltochter
sucht Stelle für sofort. Off. unter Chiffre J S 2081 an die Hotel-Revue, Basel 2.

2 jeunes filles, 19 ans, de nationalité allemande, **cherchent place dans hôtel, restaurant ou pension**
n'importe quel genre de travail.
Désirant apprendre la langue française (Genève de préférence). Offres si possibles en langue allemande à Elisabeth Wiemann, rue de la gare 9, **Moutier.**

A VENDRE
HOTEL 25 lits
à **Verbier/Station.** Prix interessant. – Ecrire de suite, Case postale 41, **Martigny-Ville.**

Wir liefern vorteilhaft
Gefrieranlagen
Glacéanlagen
Kühlschränke
Konservatoren
Kühlvitrinen
Verlangen Sie unseren Prospekt und unverbindliche Beratung.
Winterrabatt
Landini
LANDINI-KÜHLMASCHINEN GmbH.
OBERBÜREN-UZWIL (SG)
Telephon (073) 6 51 80

Chef-pâtissier-confiseur
très qualifié
demandé
dans 1ère confiserie de Lausanne. Faire offres avec curriculum vitae sous chiffre P C 2034 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Junger, gutpräsentierender, fachkundiger
Oberkellner
auch Barman
noch frei.
4 Sprachen. **Wintersaison erwünscht.** Offerten unter Chiffre O B 2075 an die Hotel-Revue, Basel 2.

VERKAUF und SERVICE der HOBART-Maschinen
befindet sich ab 1. Dezember an der Stockerstrasse 45, Zürich J. Bornstein AG.
Geschirrwaschmaschinen - Küchenmaschinen - Kartoffelschäler - Fleischschneidemaschinen

Stellen-Anzeiger / Moniteur du personnel — Nr. 49

Offene Stellen — Emplois vacants

Gesucht von Grosshotel (Genfersee) für 1955: tüchtiger **Chef de cuisine, Oberkellner, Privatsekretärin.** Gute Stellen. Lange Saison. Offerten mit Zeugniskopien, Altersangabe, Photo, Gehaltsansprüchen unter Chiffre 1540

On cherche: **Gouvernante lingerie-buanderie,** habile aux machines: à coudre, à laver, à essorer, à calandrer. Place à l'année. Faire offres manuscrites avec copies de certificats, photographie, âge et prétentions de salaire à la direction de la clinique Manufacture, **Leysin.** (1533)

Wir suchen in Jahresstelle: jüngere **Sekretärin-Stütze der Hausfrau.** Eintritt baldmöglichst. Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild an Hotel Krone, **Winterthur.** (1541)

Stellengesuche — Demandes de places

Bureau und Reception

Mann, junger, sucht Stelle als **Sekretär, Kassier** oder **Receptionist** in erstklassigen Wintersaisonbetrieb. Offerten unter Chiffre 940

Salle und Restaurant

Ausländer, 25 Jahre alt, sucht Stelle als **Kellner-Praktikant.** Deutsch, Französisch, Englisch, Italienisch. Wintersaison oder Frühjahr. Offerten unter Chiffre 916

Barmaid, gutpräsentierende, 4 Hauptsprachen, sucht Saison- oder Jahresstelle. Gute Zeugnisse. Offerten unter Chiffre 919

Buffettochter, 20 Jahre, sucht Stelle als solche in der franz. Schweiz, um sich in der Sprache zu vervollkommnen, war schon 6 Monate im Welschland. Eintritt könnte sofort oder nach Übereinkunft erfolgen. Offerten an Erna Jaun, Châlet Bellevue, **Beatenberg.** (917)

Commis de rang, sprachenkundiger, sucht Stelle per 15. Dezember. Offerten an Paone Franci, b/Corsi, Haldenstrasse 39, **Luzern.** Tel. (041) 23181. (925)

Restaurant- oder Alleinsaaltochter, ges. Alters, tüchtig, sprachenkundig, Deutsch, Franz., Ital., Engl., sucht gute Saisonstelle. Offerten unter Chiffre 920

Schweizerin, junge, sprachenkundig, mit Barpraxis und sehr guten Mixkenntnissen, sucht Saison- oder Jahresstelle als **Barmaid** oder **Barserviertochter.** Referenzen vorhanden. Offerten unter Chiffre 909

Serviertochter, seriöse, gewandte, sucht Stelle. Bevorzugt Berner Oberland für Wintersaison, evtl. Jahresstelle. J. Leibundgut, **Canobbio-Lugano.** Tel. (091) 26141. [483]

Tochter gesetzten Alters sucht Stelle als **Saaltochter** für Wintersaison. Kleineres oder mittleres Haus. Offerten unter Chiffre B 46565 Lz an Publicitas, **Luzern.** [484]

Cuisine und Office

Alleinkoch mit guten Referenzen sucht Wintersaison- oder Frühjahrssaisonengagement in kleinere Pension. Josef Egger, Arli, **Kerns** (Obwalden). (932)

Alleinkoch sucht Stelle per sofort. Anfragen erbeten an Wachter Hans, Koch, **Kaisten** (Aargau). [482]

Casserolier, Küchenbursche, tüchtig, für alle vorkommenden Arbeiten, sucht Winterstelle. Offerten an Bosco Carmine bei Corsi, Alpenstr. 32, **Kriens,** Tel. (041) 29658. (915)

Italiener, etwas deutsch und französisch sprechend, sucht Saisonstelle als **Küchen- oder Hausbursche** in kleinerem Hotel oder Pension in Berggegend. Anfragen an Bern 614389 zwischen 10 und 11 sowie 17 und 18 Uhr. [485]

Koch, junger, sucht Stelle als **Commis de cuisine.** Eintritt sofort. Offerten an Paul Seiler, Dürrbergstrasse 4, **Muttenz.** (923)

Küchenchef-Alleinkoch, tüchtiger, selbständiger, entremets- u. restaurationskundig, sucht Saison- od. Jahresstelle. Berner Oberland oder Jura erwünscht. Kleines oder mittleres Haus. Offerten unter Chiffre 914

Küchenbursche mit besten Zeugnissen sucht Stelle per sofort. Offerten an Corsi, Alpenstrasse 32, **Kriens.** Tel. (041) 29658. (924)

Küchenchef, älterer, tüchtiger, sucht Aushilfsstelle über die Festtage, für allein oder in Brigade. Anfragen an Tel. (081) 51863 oder Offerten unter Chiffre 931

Küchenchef mit guten Referenzen sucht Jahres- oder Saisonstelle, eventuell auch als Aushilfe. Offerten an W. Walker, via Sarengo 7, **Lugano.** Tel. (091) 22002. (930)

Küchenchef empfiehlt sich für Aushilfen und Ferienablösungen. P. Curt Moser, Postfach 91, **Rorschach.** Tel. (071) 42277. (933)

Loge, Lift und Omnibus

Allein-Nacht-Portier, Conducteur, mit Handelsschuldiplom, 4 Sprachen, evtl. eigene Uniform, willig und zuverlässig, sucht neuen Wirkungskreis. Zeugnisse und Referenzen zur Verfügung. Offerten erbeten unter Chiffre 901

Chasseur mit guten Zeugnissen sucht Stelle in Wintersaison. Offerten an Gorgatti Mario, poste restante, **Luzern.** Tel. (041) 23181. (926)

Etagen- oder Alleinportier, fach- und sprachenkundig, sucht Saison- oder Jahresposten. Zur Zeit frei. Offerten an H. A., b/Hössli, Jakobstrasse 3, **St. Gallen.** (934)

Mann, 25 Jahre, sucht Stelle als **Nacht- oder Etagenportier,** auch **Chasseur.** Sprachenkenntnisse. Offerten unter Chiffre Z.H. 1993 an Mosse-Annoncen, **Zürich 23.** [654]

Portier, mittleren Alters, deutsch, französisch, englisch und italienisch sprechend, willig und zuverlässig, sucht Stelle. Offerten erbeten an Ed. Straubhaar, Hotel National, **Bern.** (921)

Etage und Lingerie

Glätterin, junge, gelernte, sucht Saison- oder Jahresstelle. Offerten unter Chiffre 918

Divers

Ägypter, junger, seriöser (Mutter und Grosseltern Schweizer), sucht Stelle als **Anfänger** in Schweizer Hotel auf Frühjahr. Franz., Engl., Arabisch, Ital., etwas Deutsch. Handwerkliche und kaufmännische Erfahrung. Schweizer Referenzen. Offerten unter Chiffre 928

Chasseur und **Lingeriemädchen** (Geschwister) suchen Stelle für die Wintersaison in mittleres oder kleineres Hotel. Prima Zeugnisse. Eintritt sofort. Offerten erbeten unter Chiffre 929

Fräulein, ges. Alters, im Hotelfach erfahren, zuverlässig, sprachenkundig, sucht passenden **Vertrauensposten** als **I. Buffetdame** oder **Economatgouvernante,** auch aushilfsweise. Offerten unter Chiffre 922

Gouvernante, im Hotelfach durchaus in allen Teilen versiert, sucht **Vertrauensposten** in **Lingerie** oder **Etage** (auch als Alleinlingère) in gutem Haus, Saison- oder Jahresstelle. Gute Zeugnisse zur Verfügung. Offerten unter Chiffre 927

SCHWEIZER HOTELIER-VEREIN
Facharbeitsnachweis / Gartenstrasse 112 / Tel. (061) 34 86 97
BASEL

Vakanzenliste

Liste des emplois vacants

des Stellenvermittlungsdienstes

Die Offerten auf nachstehend ausgeschriebene offene Stellen sind unter Angabe der betreffenden Nummer auf dem Umschlag und mit Briefporto-Beilage für die Weiterleitung an den Stellendienst **„HOTEL-BUREAU" (nicht Hotel-Revue)** *zu adressieren. Eine Sendung kann mehrere Offerten enthalten.*

Stellensuchende, die beim Facharbeitsnachweis des S.HV. eingeschrieben sind, erhalten telephonisch Adressen von unter «Vakanzenliste» ausgeschriebenen Stellen.

Jahresstellen

4067 Saaltochter, evtl. Praktikantin, 15. Dezember, Hotel 100 Betten, Lugano.
4071 Anfangs-Serviertochter, nach Übereinkunft, Hotel 25 Betten, Nähe Luzern.
4075 II. Sekretärin, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Luzern
4081 Patissier, evtl. Anfänger, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Nähe Aarau.
4086 Maschinenwäscher, Lingeriemädchen, nach Übereinkunft, Hotel 150 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
4088 Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 90 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
4093 Obersaaltochter, sofort, Hotel 60 Betten, Kanton Luzern.
4096 Saaltochter-Anfängerin, Deutsch, Französisch, Anfang Januar, Hotel 125 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
4097 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, evtl. lange Saisonstelle, Hotel 75 Betten, Badeort Kanton Aargau.
4101 Restauranttochter, sofort, grösseres Hotel, Olten.
4102 Küchenbursche oder Officebursche, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Genf.
4111 Küchenmädchen, 1. Januar, Hotel 20 Betten, Berner Oberland.
4112 Lingeriegouvernante, nach Übereinkunft, Küchenbursche, Serviertochter, sofort, Etagengouvernante, 1. März, Hotel 100 Betten, Basel.
4115 Buffetdame-Gouvernante, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Badeort, Kanton Aargau.
4120 Demi-chef, 15. Dezember, grosses Hotel, Basel.
4122 II. Sekretärin-Telephonistin, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Zürich.
4127 Kellner, evtl. Serviertochter, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Luzern.
4130 Junge Serviertochter, sofort, Hotel-Restaurant, Nähe Luzern.
4140 Zimmermädchen, Lingère-Stopferin, sofort, mittelgrosses Hotel, Zürich.
4142 Commis de rang, 27. Dezember, erstklassiges Hotel, Bern.
4144 Kaffeeköchin, nach Übereinkunft, erstklassiges Hotel, Luzern.
4148 Hilfs-Officegouvernante, sofort, mittelgrosses Hotel, Zürich.
4149 Buffettochter, auch Anfängerin, sofort, Restaurant, Basel.
4150 Commis de cuisine, Buffetdame, 1. Januar, mittelgrosses Passantenhotel, Basel.
4152 Obersaaltochter, sofort, Hotel 100 Betten, Luzern.
4174 Junge Restauranttochter, nach Übereinkunft, erstklassiges Hotel, Bern.
4177 Winebutler, nach Übereinkunft, Erstklasshotel, Basel.
4178 Commis de cuisine, nach Übereink. Hotel-Restaurant, Basel.
4195 Restauranttochter, 15. Dezember, grösseres Hotel, Biel.
4197 Etagenportier, Nachtportier, Zimmermädchen, Casserolier, 15. Dezember, mittelgrosses Hotel, Basel.
4202 Küchenchef eventuell Köchin, Anfang Januar, kleineres Hotel, Interlaken.
4205 Küchenbursche, sofort, Restaurant, Basel.
4207 Serviertochter, sofort, Hotel 45 Betten, Vierwaldstättersee.
4208 Buffettochter, 15. Dezember, Restaurant, Basel.
4211 2 Commis de cuisine, sofort, Hotel 20 Betten, Berner Jura.
4220 2 Officemädchen, sofort, Erstklasshotel, St. Gallen.
4221 Serviertochter, Tournante für Buffet, Zimmer und Lingerie, 15. Dezember, Hotel 25 Betten, Bodensee.

Wintersaison

4063 Serviertochter für Café-Bar, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Arosa.
4068 Küchenmädchen, 15. Dezember, Hotel 30 Betten, Davos.
4069 Zimmermädchen, nach Übereinkunft, evtl. Sommersaison, mittelgrosses Hotel, Davos.
4070 Wäscherin, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
4076 Lingeriemädchen, sofort, Lingeriemädchen, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Berner Oberland.
4082 Haus-Zimmermädchen, Küchenmädchen mit Kochkenntnissen, sofort, Hotel 35 Betten, Engadin.
4092 Buffetpraktikantin, Dezember, Hotel 80 Betten, Berner Oberl.
4099 Köchin, nach Übereinkunft, Hotel 50 Betten, Berner Oberland.
4103 Commis-Patissier, Chasseur, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Arosa.
4106 Zimmermädchen, Portier-Hausbursche, nach Übereinkunft, Hotel 30 Betten, Berner Oberland.
4108 Saaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 80 Betten, Berner Oberland.
4109 Allgemeingouvernante, nach Übereinkunft, grösseres Hotel, Arosa.
4119 Hausbursche evtl. Alleinportier, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Arosa.
4123 Chef-Saucier, nach Übereinkunft, erstklassiges Hotel, Graubünden.
4128 Saaltochter-Mithilfe im Restaurant, nach Übereinkunft, kleineres Hotel, Davos.
4129 Hausbursche oder Anfangs-Portier, nach Übereinkunft, Hotel 25 Betten, Berner Oberland.
4135 Commis de cuisine, Entremetier, Patissier, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, St. Moritz.
4138 Gardemanger, Kellerbursche evtl. Meister, nach Übereinkunft, erstklassiges Hotel, Engadin.
4145 I. Lingère, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Arosa.
4146 Wäscherin, nach Übereinkunft, Hotel 60 Betten, Graubünden.

Wir bitten, das Briefporto für die Weiterleitung der Offerten beizulegen

4164 Commis de cuisine, Saal-Hallentochter oder Kellner, Anfangssaaltochter evtl. Commis de rang, Saalpraktikantin, 2 Küchen-Officemädchen, nach Übereinkunft, Hotel 125 Betten, Berner Oberland.
4175 Officemädchen, nach Übereinkunft, Hotel 140 Betten, Berner Oberland.
4176 Commis de cuisine, Erstklasshotel, Kanton Waadt.
4179 Lingeriegouvernante, sofort, Hotel 100 Betten, Arosa.
4182 Obersaaltochter, nach Übereinkunft, Hotel 100 Betten, Toggenburg.
4196 Commis de cuisine, nach Übereinkunft, Hotel 110 Betten, Engadin.
4201 Wäscherin-Lingère, nach Übereinkunft, Hotel 40 Betten, Zentralschweiz.
4204 Buffettochter, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Arosa.
4213 Saaltochter, Buffetdame, 20./21. Dezember, Hotel 100 Betten, Zentralschweiz.
4219 Chef de rang, Dezember, Erstklasshotel, Graubünden.

Aushilfen

4110 Maschinenwäscher(in), 21. Dezember, für ca. 14 Tage, Hotel 100 Betten, Basel.
4164 3 Saaltöchter oder Kellner, für ca. 10 Tage über die Festtage, Hotel 125 Betten, Berner Oberland.

Lehrstellen

4075 Kellnerlehrling, nach Übereinkunft, mittelgrosses Hotel, Luzern.
4130 Kochlehrtochter, nach Übereinkunft, Hotel-Restaurant, Nähe Luzern.

„HOTEL-BUREAU"
Succursale de Lausanne

Avenue Agassiz 2, Téléphone (021) 23 92 58.
Les offres concernant les places vacantes ci-après doivent être adressées à Lausanne à l'adresse ci-dessus.

9133 Tournante de salle et d'étage, de suite, hôtel-pension, Alpes vaudoises.
9134 Fille de salle, fille de salle débutante, fille de cuisine, hôtel 50 lits, Alpes vaudoises.
9141 Cuisinière, de suite, hôtel-pension, Valais.
9148 Fille de cuisine, de suite, commis de rang, commis de cuisine, grand hôtel, Alpes vaudoises.
9149 Fille de salle seule, de suite, hôtel moyen, lac Léman.
9150 Cuisinier de partie, femme de chambre, de suite, hôtel-restaurant, canton de Neuchâtel.
9152 Fille de maison tournante, de suite, hôtel de passage, Genève.
9160 Une secrétaire téléphoniste, femmes de chambre, garçon de salle, de suite ou à convenir, clinique, Leysin.
9173 Sommelière, de suite, restaurant, Lausanne.
9178 Dame de buffet expérimentée, de suite, grand restaurant, Bienne.
9179 Fille de salle, de suite, hôtel moyen, canton de Vaud.
9189 Dame de buffet, de suite, restaurant, Lausanne.
9202 Cuisinière, de suite ou à convenir, hôtel moyen, Jura.
9220 Fille de salle, de suite, hôtel 60 lits, lac Léman.
9221 Repasseuse expérimentée, de suite hôtel 100 lits, Valais.
9230 Première fille de salle, fille d'office, aide de buffet, hôtel de passage, Lausanne.

GESUCHT
für Wintersaison:

Nacht-Portier
Hilfs-Köchin
Küchenmädchen
Saal-Praktikantin

Offerten mit Lohnansprüchen, Zeugniskopien und Photo an Parkhotel Schoenegg, **Grindelwald,** Tel. (036) 32262.

Stagiaire de bureau
est demandé
pour hôtel de 1er rang, dans grande ville de la Suisse française, meilleures références exigées. Ecrire sous chiffre S M 2047 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

ERSTKLASSHAUS
100 Betten, sucht für April bis Oktober:

Zimmermädchen
Etagenportier
Hausbursche
Officemädchen
Küchenmädchen
Lingère, Wäscherin
Journalführerin-Kassiererin
Saaltöchter
Saal-Praktikantinnen
Chasseur, Demi-chef
Commis de salle

Offerten mit Bild und Zeugniskopien an Dir. P. Gantenbein, Grandhotel au Lac, **Brissago.**

Vornehmes Erstklass-Familienhotel in den belgischen Ardennen, Saison Ostern bis Ende September, **sucht männliche oder weibliche**
Stütze des Besitzers
mit umfassenden Kenntnissen des gesamten Hotelfaches. Sprachgewandte ledige Bewerber mit Führerschein für Personenwagen bevorzugt. Rechtes Gehalt, spätere Übernahme des Betriebes möglich und erwünscht. Ausführliche Offerten unter Chiffre B A 2988 an die Hotel-Revue, Basel 2.

MIX- und BAR-Lehrkurs
Internationale Mixing-School
(Mixkurse), auch ohne Alkohol, durch Fachmann mit über 30jähriger Praxis in Bar, Hotel und Restaurant. Perfekte Ausbildung in Theorie und Praxis, deutsch, französisch und italienisch. – Referenzen aus dem In- und Ausland. L. Spinelli, Beckenhofstrasse 10, **Zürich 6,** Tel. 268768.

Gutfrequentiertes, grosses **Vergnügungsetablissement an bekanntem Fremdenort sucht für die nächste Sommersaison** auf etwa 25. April sprachgewandten, organisatorisch begabten, seriösen und gut präsentierenden
Chef de service
Selbständige, gut ausgewiesene Bewerber, nicht unter 30 Jahren, wollen ihre ausführliche Offerte mit Referenzen, Bild und Lohnansprüchen richten unter Chiffre V E 2944 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Sommersaison 1955, von Mitte April bis Mitte Oktober, bestausgewiesener, erstklassiger
Küchenchef
Diätkenntnisse notwendig. Ferner: erfahrener
Diätkoch oder Diätköchin
Anmeldung mit Photo, Zeugnisabschriften und Gehaltsansprüchen an Kuranstalt **Mammern,** am Untersee (Thurgau).

Revue - Inserate haben Erfolg!

Hotel de la Paix, Luzern
sucht für Wiedereröffnung (Ostern 1955)
Bureau-Fräulein
für allgemeine Büroarbeiten, Journal, Kassa, Korrespondenz deutsch, franz., engl.
Restaurationstöchter, sprachenkundig
Buffet-Bartochter
Tochter für Buffet und Office
Schenkbursche
Saaltöchter
Portier
Anfangs-Portier
Anfangs-Zimmermädchen
Lingerie-Töchter
Aide de cuisine
Commis de cuisine
Küchenmädchen
Küchenbursche
Casserolier
Offerten an F. Zehnder, Hotel de la Paix, **Luzern.** Tel. (041) 20586.

GESUCHT
zum Eintritt nach Übereinkunft in grösseres Restaurant
Gardemanger
und auf das Frühjahr 1955
Chef de garde
Commis de cuisine
Commis-Patissier
Schriftliche Offerten mit Angabe der Gehaltsansprüche unter Chiffre G R 2083 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Pianist
eventuell
Duo
gesucht
von Weihnachten bis Neujahr
in Sporthotel der Zentralschweiz. Auskunft: Telephon (041) 74 1204.

Tüchtiger, bestausgewiesener
Küchenchef
eventuell
Alleinkoch
(Absolvent der Höheren Fachprüfung), **sucht für den kommenden Winter Engagement, evtl. auch**
Aushilfe
Frei bis ca. 1. April 1955. Offerten unter Chiffre K V 2070 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Tüchtige, selbständige
Servier-tochter
sucht Stelle für Wintersaison, evtl. Jahresstelle. Kleineres Hotel (ca. 30 Betten) bevorzugt. 4 Sprachen. Offerten unter Chiffre S V 2071 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Saaltochter
19jährig, deutsch und französisch sprechend, Kenntnisse in der englischen Sprache, mit guter Schulbildung, Hausmit- und Hotelpraxis, Fachkursbesuch, **sucht Stelle für Wintersaison** in Wintersportplatz. Frei ab 20. Dezember. Offerten erbeten unter Chiffre W 46542 Lz an Publicitas Luzern.

Gutpräsentierender
Portier
mit Sprachkenntnissen, **sucht für sofort Stelle.** Offerten unter Chiffre G P 2087 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Jeune **Confiseur,** 21 ans, libre de suite, **cherche place** de
commis-pâtissier
dans hôtel de saison. Faire offres à C. Besson, 16, Rue W. Barbey, **Yverdon** (Vaud). Tél. (024) 24457.

Tochter, 18jährig, mit etwas Französischkenntnissen, **sucht Stelle** als
Saal-Praktikantin
Emmy Oehri, Linde, **Schaan** (Liechtenstein). Tel. (075) 2 17 04.

Orchestre
de Jazz et Danse (4 musiciens) **cherche engagement** pour fêtes fin année. Ecrire à E. Roethlisberger, 10, Mafroi, **Nyon.**

Junge Deutsche **sucht Stelle** per sofort oder später als
Sekretärin
in gutem Hotel. 22 Jahre, höhere Schule, drei Sprachen (Englisch, Französisch und Deutsch). Offerten an Elisabeth Bilharz, Langstrasse 37, **Offenburg/Baden** (Deutschland).

Chef de rang
Schweizer, mit erstklassigen In- und Auslandreferenzen sowie abgeschlossener Lehre als **Koch** und 4 Sprachen sprechend, **sucht Winterengagement oder Jahresstelle.** Offerten erbeten an R. Hollenstein, **Oberburg** (Bern).

Küchenchef-Alleinkoch
mit ersten Referenzen **sucht Engagement, evtl. auch Aushilfe.** Off. unter Chiffre K F 2079 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Inserieren bringt Gewinn

Gross-Hotel-Unternehmen im Wallis
sucht für Wintersaison (auch lange Sommersaison) eine tüchtige
Lingerie-Gouvernante
Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo sind zu richten unter Chiffre L G 2962 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Wintersaison
Commis de bar
versiert und sprachenkundig. Eilofferten an Postfach 127, **St. Moritz.**

Chef de rang
soeben aus England zurück, perfekt deutsch, engl., franz. sprechend,
sucht passende Saisonstelle.
Offerten unter Chiffre C R 2086 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Per Zufall noch frei für Wintersaison
Ehepaar, beste Referenzen, als
Chef de service
evtl. **Wine-Butler** oder **Chef de rang,** und
Barmaid
(evtl. II. Barmaid), Deutsch, Französisch, Englisch. Offerten an Hans Meier-Jost, Zähringerstrasse 51, **Bern.**

Hôtelier de carrière, actuellement en charge, **cherche**
DIRECTION
Références de 1er ordre. Prière d'écrire sous chiffre H D 2909 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Englisch rasch und gründlich
in unseren sehr intensiven Ganztags-Sprachkursen
Winterkurs: 5. Januar bis 2. April
Frühjahrskurs: 13. April bis 11. Juni
Prospekt sofort auf Verlangen. Tel. (041) 25551
Schweiz. Hotelfachschule Luzern, *im Hotel «Montana»*

Gesucht
für Sommersaison 1955 in grösseres Restaurant mit Dancing: versierter
Küchenchef
nüchtern und ökonomisch
Patissier
gewandter, mit Küchenkenntnissen
Economat-Gouvernante
sprachengewandt
Oberkellner
seriös und sprachengewandt
Buffet-Fräulein
mit guten Anfangskenntnissen
sowie **Kellner, Serviertöchter u. Chasseur**
Bewerbungen sind mit den üblichen Unterlagen und Lohnansprüchen zu richten unter Chiffre R D 2062 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
auf 15. Dezember jüngere, tüchtige, saubere und intelligente
Buffettochter
Offerten mit Zeugnisabschriften und Bild erbeten an G. Straub, Mustermesse-Restaurants, **Basel.**

Hotelier-Restaurateur cherche
reprise de commerce, gérance ou location
avec inventaire complet. Faire offres sous chiffre H R 2048 à l'Hôtel-Revue, Bâle 2.

Für neues Hotel garni in Zürich
wird leitende
Persönlichkeit
evtl. Ehepaar
gesucht.
Verlangt wird umfassende Fähigkeit zur Führung eines modern eingerichteten Stadthotels der Kat. IIa. Geboten wird angenehme Arbeitsatmosphäre und dem persönlichen Einsatz angemessenes Salär. Bei Bewährung ausbaufähige Dauerstelle. Antritt nach Übereinkunft. Handgeschriebene Offerten mit lückenlosen Angaben des Bildungsganges, bisheriger Tätigkeit, Zeugnissen, Referenzen und Photo sind zu richten unter Chiffre P E 2982 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
für Erstklasshotel in Zürich
II. Sekretärin-Telephonistin
per 1. Januar in Jahresstelle. Offerten mit Zeugnisabschriften und Photo unter Chiffre S G 2943 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
II. Sekretärin
per sofort oder nach Übereinkunft. Hotel Wilden Mann, **Luzern.**

Gesucht
in Jahresstelle, per sofort oder nach Übereinkunft
Barmaid
in führende Dancing-Bar. Gutpräsentierende, seriöse und versierte Bewerberinnen wollen ausführliche, schriftliche Offerten mit Bild einreichen an Restaurant Singerhaus, **Basel.**

Gesucht
in Jahresstelle tüchtiger
Patissier
in Grossbetrieb nach Bern. — Offerten unter Chiffre B E 2036 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Gesucht
per sofort tüchtige, seriöse
Restaurationstochter
in gutes Hotel-Restaurant. Eilofferten an Direktion Hotel Schweizerhof, **Olten.**

Grand Hotel Belvédère, Wengen
sucht für sofort:
Saal-Hallentochter oder -Kellner
Anfangs-Saaltochter oder Commis
Saallehrtochter
2 Küchen-Officemädchen
ferner
3 Service-Aushilfen
(Töchter oder Kellner)
für etwa 1 Woche über Neujahr. Dienst: Saal und Silvesterball.
Wir ersuchen um handgeschriebene, detaillierte Offerten.

Deutschsprachiger **Jüngling sucht** auf Frühling oder sofort
Kochlehrstelle
Grösserer Restaurationsbetr. der Westschweiz bevorzugt. Offerten erbeten unter Chiff. K L 2038 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Directeur d'hôtel
jeune, actif, organisateur et expérimenté **cherche situation** en Suisse ou à l'étranger, pour période à convenir. — Offres sous chiffre D R 2948 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Jeune homme de 23 ans, honnête et travailleur, ayant de bonnes connaissances de l'allemand mais désirant se perfectionner, **cherche place** comme
chasseur ou portier
dans hôtel en Suisse allemande, si possible Lucerne ou Zurich. Libre tout de suite. S'adresser à Angelin Gard, **Verbier-Village,** Bagnes, (Valaie). Tél. (026) 7 11 19 (Médières).

Garçon de salle
espagnol, **cherche place** dans grand hôtel pour hiver. Ecrire sous chiffre F 88510 X à Publicitas **Genève.**

Sympathischer, tüchtiger
Hotel-Sekretär
24jährig, weltgewandt und sprachenkundig, zuletzt als vertretender Direktor in grossem Tea-Room tätig, **sucht entwicklungsfähigen Posten**
in Tea-Room oder Hotel (evtl. auch Saisonstelle). Offerten an Postf. 252, **Basel 1.**

Suche Stelle
per sofort oder 15. Dez. 1954 als
Alleinportier-Etagenportier, Portier-Conducteur
Wintersaison oder Jahresstelle. Sprachenkundig, sehr gute Zeugnisse zu Diensten. Offerten an Arnold Michel, Itramen, **Grindelwald.**

Apprentiebarmaid
cherche place. Préférence station sports d'hiver ou ville de Zurich. Bonne présentation, parlant couramment 4 langues. Ecrire sous chiffre L 25137 U à Publicitas **Bienne.**

Alleinkoch
mit Auslandpraxis, gutem Renommé, **sucht Dauerstelle.** Gefl. Zuschriften mit Lohnofferten erbeten unter Chiffre F 46322 Lz an Publicitas **Luzern.**

23jähr. deutsche **Tochter** mit Handelsschulbildung **sucht Stelle** als
Bureau-Praktikantin
oder
Serviertochter
Wohne mit meinen Eltern in der Schweiz. Offerten unter Chiffre B U 2041 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Portier-Chauffeur
mit KT. A, B, D, E, F, sprachenkundig, sowie gewandte
Serviertochter
suchen Stellen für die Wintersaison. Offerten mit Angabe der Verdienstmöglichkeiten an A. Ackermann, 15, ch. de la Vendée, **Petit-Lancy** (Genève).

Rest.-Tochter
(Deutsche) 25j., perf. Engl. sowie franz. Sprachkenntn., Abit., gutauss. u. gute Umgangsformen, 2 J. schw. Tätigk., gute Refer., **sucht Stelle,** evtl. **Aushilfe.** Angeb. m. Verd.ang. an E. Obernolte, **Eckardtsheim** 92 bei Bielefeld (Deutschland).

Barpianist
Alleinunterhalter
ab 20. Dezember frei. Beste Hotelreferenzen. Eilzuschriften unter Chiffre B A 2054 an die Hotel-Revue, Basel 2, oder Tel. (091) 23 6 12.

Perfekte **Serviertochter**
26j., perf. Franz. und etwas engl. Sprachk. sowie
Buffetfräulein
24j., **suchen Stellen** per 1. Januar 1955 evtl. später. Zürich oder Basel bevorz. Offerten unter Chiffre S B 2069 an die Hotel-Revue, Basel 2.

GESUCHT
Chef de réception-Assistant-Manager
Eintritt Ende März 1955. Bewerber, welche über erstklassige Referenzen und Ausweise verfügen, wollen sich mit handschriftlicher Offerte melden.
Bewerber, die sich bei Eignung für einige Jahre verpflichten können, erhalten den Vorzug. Grand Hotel Victoria-Jungfrau, *Interlaken.* Dir. U. Liggenstorfer.

Gesucht
per sofort in erstklassige Dancing-Bar
Barlehrtochter
Gelegenheit, das Mixen gründlich zu erlernen. Jüngere, seriöse Töchter, mit guten Umgangsformen, welche schon im Saal oder Service tätig waren, werden bevorzugt. Ausführliche Offerten mit Bild an Restaurant Singerhaus, **Basel.**

Buffet de la gare, Delémont
cherche pour début janvier
saucier
très qualifié.

Gesucht
Commis de cuisine
Eintritt 15. Januar. Offerten an Hotel Schweizerhof, **Basel.**

Gesucht
per Anfang Januar 1955 in erstklassigen Restaurationsbetrieb:
Bureaupraktikant
möglichst gelernter Kellner oder Koch. Interessanter, vielseitiger Posten. Offerten erbeten an Restaurant «Du Théâtre», **Bern.**

Erstklassiges Dancing-Bar-Cabaret in Zürich
sucht für 1. Januar 1955 tüchtigen
CHEF-BARMAN
Es sollen sich nur bestausgewiesene Bewerber melden, die fähig sind, einen Grossbetrieb führen zu können. Offerten mit Unterlagen und Photo sind erbeten unter Chiffre OFA 3236 Z an Orell Füssli-Annoncen, **Zürich 22.**

L'hôpital communal de La Chaux-de-Fonds cherche pour entrer en fonctions au plus vite
une aide-cuisinière
si possible au courant de la préparation des régimes. Les personnes ayant déjà occupé un emploi similaire, auront la préférence. Prière d'adresser offres détaillées avec prétentions de salaire, curriculum vitae, copie de certificats et photographie à l'Administration de l'Hôpital.

ENGLAND
Suchen fortwährend Töchter in gebildete, **überprüfte** Familien. Wahren **von ENGLAND aus** Ihre Interessen.
BELDI-GRANT
Engl.-Schweiz. Büro mit langjährigen Referenzen. Auskunft Fr. 2.– in Marken. — Vormals Schweiz, **jetzt:** Cleavers Lyng, **Herstmonceux,** Sussex (England).

Küchenchef-Aushilfe
empfiehlt sich.
W. Waldner, Zürcherstr. 74, **St. Gallen W.,** Telephon (071) 22 96 58.

Seriöse, gewandte
Serviertochter
sucht Stelle, bevorzugt Berner Oberland, für Wintersaison, evtl. Jahresstelle. J. Leibundgut, Canobbio-Lugano, Tel. (091) 26 1 41.

Deutscher
Barman
versierter Mixer, sucht Wintersaisonstelle in der Schweiz. Offerten an Barman, Hotel Römerbad, **Badenweiler** (Schwarzwald).

Barmaid
tüchtig, sprachenkundig, **sucht Stelle für die Wintersaison.** Offerten unter Chiffre B T 2057 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Barmaid
oder
Buffetdame
sucht Stelle, sofort, gute Zeugnisse zu Diensten. — Adresse: Kaufmann, Pilatusstrasse 37, **Luzern,** Telephon (041) 34 5 45.

Junger Schweizer, drei Sprachen, mit Hotelfachschulbildung und 1 Jahr Praktikum, **sucht Stelle** als
Sekretär
in Saison- oder Jahresstelle. Eintritt sofort oder nach Übereinkunft. Offerten unter Chiffre S R 2089 an die Hotel-Revue, Basel 2.

22jähriger Jüngling, mit abgeschlossener Koch- und Kellnerlehre, Schüler der Hotelfachschule Lausanne, deutsch, französisch und englisch sprechend, **sucht Stelle** als
Büropraktikant
oder
Bonkontrolleur
Offerten unter Chiffre B B 2055 an die Hotel-Revue, Basel 2.

Küchenchef
erste Kraft, sucht noch umständehalber Winterengagement, evtl. Jahresstelle in Erstklasshotel zu grösserer Brigade. Detaillierte Offerten erbeten unter Chiffre K K 2088 an die Hotel-Revue Basel 2.

Chef de cuisine
capable, sérieux, libre, **cherche saison d'hiver**
éventuel
Chef de partie
(brigade). Offres sous chiffre H C 2072 à l'Hôtel-Revue à Bâle 2.

Inserieren bringt Gewinn

Das praktische Weihnachtsgeschenk

Meister der Kochkunst aus aller Welt sprechen

Ein Werk, verfasst aus Manuskripten, Briefen und persönlichen Gesprächen mit über 400 Fachleuten aus aller Welt von
Werner Wymann
gewesener Präsident der Internationale Kochkunst-Ausstellung der HOSPES Bern 1954
mit 1000 Spezialrezepten
und 175 Kurzgeschichten
aus über 50 Ländern

Ein wertvolles Fachbuch, das in einer bisher nie erreichten Vielfalt Einblick in das Wirke und Können der Köche aller Erdteile gewährt. In der Presse des Gastgewerbes und von kompetenten Berufskollegen rund um den Erdball in lobenswerter Weise als absolutes Novum in der gastgewerblichen Literatur beschrieben und als unterhaltendes und lehrreiches Werk empfohlen. **Ein Meisterwerk für den Hotelier, Restaurateur und für alle strebsamen Berufstätigen in Küche und Service.**

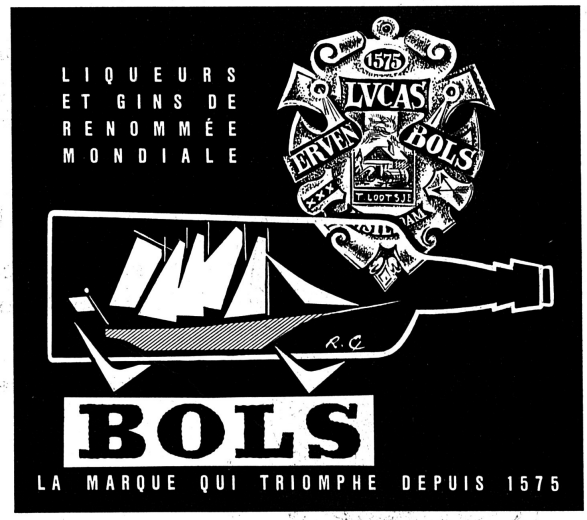
Ausgaben: Deutsch und Französisch (weitere Sprachen in Vorbereitung).

Preis pro Band in Grossformat von 18 × 24,6 cm mit 180 Bildern und 560 Seiten, franko geliefert
Fr. 36.–
oder in 6 Monatsraten zu je Fr. 6.60.

Der Patron schenkt es seinen Lehrlingen
Die Frau schenkt es ihrem Mann
Die Berufstätigen erwerben es als bleibendes Werk für die Orientierung und berufliche Weiterbildung

Zu beziehen beim
Vaterländischen Verlag AG. Murten
sowie beim
Fachbuchverlag der Union Helvetia, Luzern

Gesucht
per 26. Dezember 1954
I. und II. Barmaid
Gefl. Offerten an Bar-Dancing Hirschen, **Luzern.**



Agence générale pour la Suisse:
E. OEHNINGER S.A., MONTREUX

DIE FACHECKE - RUBRIQUE PROFESSIONNELLE

Die gastliche Betreuung eines Monarchen

Zum Besuche Kaiser Haile Selassies I. von Äthiopien

Wenn ein Monarch unserem Land offiziell eine Visite abstattet, so ist das kein alltägliches Ereignis. Monarchen sind in unserem republikanisch-demokratischen Zeitalter – unter dem Begriff Republik und Demokratie segeln freilich allerhand Staatsgebilde – selten geworden. Die wenigen Könige und Kaiser, die noch übrig geblieben sind, begeben sich nicht oft zu Staatsvisiten ins Ausland.

Haile Selassie I., der Kaiser von Äthiopien, hat auch unserem Land offiziellen Besuch abgestattet. Das war nicht nur eine Ehre für die Schweiz, die seit der Zeit, da Minister Ilg als Berater des früheren Kaisers von Äthiopien wirkte, sich aufrichtiger Sympathien der Regenten dieses Hochlandes des schwarzen Erdteils erfreut, es war auch eine Verpflichtung dem Monarchen gegenüber, denn auch unser demokratisches Land war ihm eine besondere Reverenz schuldig.

Beim Empfang eines Monarchen muss die Regierung eine vorbildliche Gastfreundschaft im Rahmen der gegebenen Möglichkeiten und der Traditionen des Landes walten lassen. Das setzt voraus, dass man sich auf die Hotellerie verlassen kann, die in bezug auf die Beherbergung wie in kulinarischer Hinsicht mit einwandfreien Leistungen dazustehen hat. Viel hängt dabei vom Hotelier ab, obliegt es ihm doch, dafür zu sorgen, dass alles reibungslos klappt, und dass der Ruf der Schweiz als Gastland keine Einbusse erleidet.

Während seines viertägigen Aufenthaltes in Bern lag die Betreuung des hohen Gastes in kulinarischer Hinsicht zur Hauptsache in den Händen des Hotels Bellevue Palace. Direktor *Alfred Krebs* musste die Bedienung des Kaisers im Schloss Jegenstorf organisieren. Um die Räume für den Aufenthalt und die Unterkunft des äthiopischen Monarchen herzurichten, bedurfte es eines grossen Aufwandes an verschiedenem Mobiliar, wie Betten, Schränke usw. Die Kücheneinrichtung und der Service standen natürlich im Mittelpunkt der gestellten Aufgabe. Das Bellevue Palace hat eine Gouvernante, zwei Zimmermädchen, wovon die eine ausschliesslich zur Verfügung der Herzogin von Harrar stand sowie einen Portier, einen Oberkellner, zwei Kellner, zwei Köche und einen Küchenburschen nach Jegenstorf delegiert, um für das leibliche Wohl des Herrschers besorgt zu sein.

Bei den kleinen intimen Essen des Kaisers wurde darauf Bedacht genommen, seinen besonderen Wünschen nach Möglichkeit Rechnung zu tragen. So sollen ihm gewisse Rohkostspezialitäten eine freudige Überraschung bereitet haben.

Neben den in aller Intimität eingenommenen Mahlzeiten des Kaisers mussten auch seine Dienstboten und Sekretäre sowie natürlich das eigene Personal und die Schlosswache verpflegt werden.

Am Abend des 25. Novembers fand im Bellevue Palace das Staatsbankett statt. Es nahmen an ihm insgesamt 60 Personen teil. Das Menu setzte sich wie folgt zusammen:

Staatsbankett im Bellevue Palace

Oxtail clair en tasse au vieux sherry
Paillette dorée
*
Truite du lac Léman pochée
Sauce mousseline
*
Filet de bœuf piqué Richelieu
Pommes noisettes
*
Médaillon de foie gras à la gelée
Salade Carmen
*
Mandarine givrée Côte d'Azur
Panier de friandises

—

VINS

Dézaley Clos des Abbayes 1952
Richebourg Vosne Romanée 1945
Lanson Père et Fils 1947

Déjeuner im Schloss Münchenwiler

Am 27. November wurde auf *Schloss Münchenwiler* ein Essen nach folgendem Menu serviert:

*
Crème Saint-Germain
Filets de perches du lac de Morat
aux amandines
*
Jambon de Berne en croûte
*
Fromages
*
Vacherin Chantilly aux framboises

—

VINS

Yvorne l'Ovaille 1953
Dôle, Clos du Château 1953
Heidsieck & Co., Dry Monopole brut 1947

Hochbetrieb für die Hotelleitung, das Küchen- und das Servicepersonal

Am Abend des gleichen Tages gab der Bundespräsident zwischen 18 und 20 Uhr einen Empfang, anlässlich welchem dem Negus das ganze *diplomatische Korps* vorgestellt wurde. Für diesen Anlass war ein grosses Buffet bereitgestellt, wozu Lanson 1947 serviert wurde. Sämtliche Räume des Bellevue Palace wurden für diesen Galaempfang benutzt. Über der Eingangshalle prangte ein grosser Baldachin aus rotem Samt, der mit den Wappen Äthiopiens und der Schweiz geschmückt war. Von der Decke der Halle selbst leuchteten die äthiopischen Farben grün, gelb und rot.

Es darf organisatorisch als eine bemerkenswerte Leistung bezeichnet werden, dass bereits eine Stunde später in den gleichen Räumen des Bellevue Palace der grosse *Offiziersball* begann, an dem dieses Jahr 1200 Personen teilnahmen.

Das Dîner des Negus

Zur selben Zeit, da im Bellevue Palace der Grossbetrieb einsetzte, musste die Hotelleitung dafür besorgt sein, auf *Schloss Jegenstorf ein Dîner für 40 Personen* servieren zu können, mit dem sich Kaiser Haile Selassie gegenüber dem Schweizerischen Bundesrat revanchierte. Das Menu bestand aus den folgenden Gängen:

Caviar Beluga Malossol
*
Consommé Sévigné en tasse
Paillettes dorées
*
Selle de veau aux primeurs
Pommes noisettes
Salade mimosa
*
Soufflé glacé Grand Marnier
Friandises

—

VINS

Heidsieck & Co., Dry Monopole brut 1947
Château Latour, Pauillac M. C. 1934

Im Anschluss an dieses Dîner empfing der Kaiser eine Reihe schweizerischer Regierungspersönlichkeiten und das diplomatische Korps. Für die rund 300 Gäste wurde in den Salons des Schlosses Jegenstorf ein grosses Galabuffet aufgestellt, wozu *Heidsieck Dry Monopole 1947* serviert wurde. Da Herr Direktor Krebs selbst durch den Offiziersball im Bellevue Palace voll in Anspruch genommen war, leiteten zwei Interlakener Hoteliers, die Herren *Eduard Krebs* und *H. Hassenstein*, das Dîner und den Empfang im Schloss Jegenstorf.

Für die verschiedenen Anlässe vom Samstag wurden im ganzen 50 Extrakellner benötigt. Die Silberplatten für die diversen Buffets stellten Berner und Interlakener Hotelkollegen sowie mehrere Firmen der Silberwarenbranche zur Verfügung.

Für Herrn Direktor *A. Krebs* und seine Helfer war es eine grosse Genugtuung, dass alle diese Anlässe programmgemäss verliefen und zur vollen Zufriedenheit der Teilnehmer ausfielen. Einmal mehr ist dadurch der schlagende Beweis erbracht worden, dass auch heute noch das Grand Hotel Aufgaben zu erfüllen hat, die selbst unter staatspolitischen Gesichtspunkten von Bedeutung sind. Jedenfalls hat das Bellevue Palace mit seinen Leistungen nicht nur Ehre für das schweizerische Gastgewerbe eingelegt, sondern auch unserer Landesregierung gezeigt, dass zur Erfüllung von Repräsentationspflichten eine leistungsfähige Hotellerie unerlässlich ist.

Wie wir noch erfahren, hat der Negus seiner hohen Befriedigung über seine gastliche Betreuung dadurch Ausdruck verliehen, dass er sämtlichen Angestellten im Schloss Jegenstorf aus Dankbarkeit für die vorzügliche Bedienung eine äthiopische Goldmünze überreichen liess.

*

Kaiser Haile Selassie I. hat bei seinem Schweizer Aufenthalt auch noch eine Reihe anderer Städte mit seinem Besuch beehrt, so Genf und Zürich. In der Limmatstadt fand am 26. November das vom *Zürcher Regierungsrat* offerierte *offizielle Bankett* statt, an dem die Kantons- und Stadtbehörden, die Vertreter der Universität und der ETH. sowie von Handel und Industrie teilnahmen. Mit diesem Essen stellte das *Dolder Grand Hotel* seinen guten Ruf unter Beweis.

Déjeuner offert
par le Conseil d'Etat du Canton de Zurich

Germinie en tasse
*
Suprême de truite du Lac au Dézaley
*
Poulet de Bresse rôti à la broche
*
Bouquetière de légumes
Laitues Mimosa
Fonds d'artichauds Lucullus
*
Soufflé glacé aux fraises
*
Gâteau Impérial
*
VINS
Lanson brut
Black Label
Dézaley Clos de l'Abbaye
(Caves de la ville de Lausanne)
Rheinauer Korbwein 1953
(Caves de l'Etat de Zurich)
St-Martin Johannisberg 1945

Während seines Zürcher Aufenthaltes besichtigte der Negus Betriebe führender schweizerischer Industrieunternehmungen.

Nach Abschluss der offiziellen Staatsvisite in der

BIRDS-EYE-Bohnen
in allen Sortierungen aus neuer Ernte
mild, zart und fadenlos.
Preisgünstige Packungen für das Gastgewerbe.
BIRDS EYE AG., Zürich 22, Tel. (051) 239745

Jedem Gast seine Flasche!

Immer anspruchsvoller wird der Gast, immer mehr verlangt er seine kleine Originalflasche, immer mehr gute Gastwirtschaftsbetriebe servieren jedem Gast seine eigene Flasche.

Chianti GIANNINI 1815 in seinen hübschen geeichten Glasfiaschetti von **5 dl** und **3 dl** wird auch Ihre verwöhntesten Gäste entzücken.

Erhältlich bei: Rudolf Pozzi, St. Moritz
G. Dalla Vedova, Hohlstrasse 122, Zürich
Weinkellereien der Lagerhäuser, Aarau
Weinkellereien G. Tschudy's Erben AG., Sissach
S. Fassbind AG., Weinhandlung, Oberarth
Gebr. Carlando, Zürichstrasse 47, Luzern
Barisi & Cie., Grabenpromenade, Bern
Fritz Grimbühler, Hilterfingen
Leo Escher & Cie., Brig

Schweiz begab sich der Kaiser von Äthiopien nach Österreich, um nach einem kurzen Wiener Aufenthalt nach Zürich zurückzukehren, wo er bis zum Abflug mit seinem Gefolge fünf Tage im *Dolder Grand Hotel* verbrachte, dessen schöne Lage ihn sehr beeindruckt hat. Hier zeigte er grosses Interesse für die Kunsteisbahn und deren technische Einrichtung. Während seines privaten Zürcher Aufenthaltes absolvierte er im Badehotel *Verenahof in Baden* eine kurze Kur, wobei er sich für die Badener Thermalquelle, ihre Heilfaktoren und für die Kurmöglichkeiten lebhaft interessierte. Eingehend besichtigte er die therapeutischen Einrichtungen. Seine Kur bestand in Unterstrahlmassage und Munddusche. Von der Unterstrahlmassage war der Kaiser so begeistert, dass er die gleiche Anlage für sich in Addis Abeba einrichten lassen will.

Am 6. Dezember hat der Kaiser von Äthiopien, Haile Selassie I., die Schweiz mit einem DC–6B-Flugzeug der *Swissair* verlassen, um sich mit seinem Gefolge nach der Hauptstadt Äthiopiens zurückzubegeben. Die Entfernung zwischen Zürich und Addis Abeba wurde mit nur einer Zwischenlandung in Khartum in 14 Stunden überwunden.

Gastronomisches Feuerwerk

In letzter Zeit hat die Formel «Dîner-dégustation» bei gastronomischen Veranstaltungen in steigendem Masse Eingang gefunden. Gleichzeitig ist aber eine gewisse Kritik laut geworden, zumal die Verwirklichung dieser Formel Auswüchse zeitigte, die sowohl in Gästekreisen als auch in Kreisen der Fachwelt auf Ablehnung stiessen. Wir geben nachfolgend einer kritischen Stellungnahme Raum, die wir der Saisonbeilage der «NZZ.» vom 3. Dezember entnehmen, und die sich mit unserer Auffassung deckt. (Red.)

Kochkunst und Tafelkultur gehören zusammen – beide zu pflegen ist verdienstvoll! Frühere Zeiten hatten uns darin einiges voraus, dafür liefert uns die Geschichte der Gastronomie untrügliche Beweise. Dass gerade Frankreich, das klassische Land der Gourmands und Gourmets auf dem Gebiet der Kochkunst Höchstleistungen hervorgebracht hat, ist nicht verwunderlich, denn dieses Land war lange Zeit in der Verfeinerung der Lebensformen und -genüsse tonangebend und ist darin auch heute noch in Führung. Ein unbestreitbarer Höhepunkt der Gastronomie ist mit den beiden Namen Brillat-Savarin (1755–1825) und Antonin Carême (1784 bis 1833) verbunden, beides grosse Meister der Küche und gastronomische Schriftsteller, die zu den Mitbegründern der modernen Kochkunst gehören.

Verfallserscheinungen der Gastronomie, wie sie sich im Gefolge der beiden Weltkriege mit ihren sozialen Begleiterscheinungen einstellten, brachten den Franzosen *E. Plumon* auf den Gedanken, durch Organisierung grosser, für die oberen Gesellschaftsschichten bestimmter Dîners etwas von jenen Zeiten festzuhalten, da die Kultur der Tafelfreuden in höchster Blüte stand. Ein bisschen Propaganda für die «Grands Vins de France» mochte ein weiterer uneingestandener Beweggrund sein. Bereits im Jahre 1923 begann Maître Plumon mit der Organisation solcher Dîners, zunächst in Paris, dann an der Riviera und andern Teilen Frankreichs, in vielen Weltstädten und sogar auf einem Ozeandampfer. Auch in der Westschweiz versuchte er sein Glück. Das letzte seiner Dîners, das 118., fand kürzlich im Stadt-Casino Basel statt, das als «Dîner-dégustation» aufgezogen war. Es stand unter dem Patronat von Minister *E. Feisst* und M. *Pierre Taittinger,* ehemaliger Präsident des Pariser Stadtrates. Gewisse Besonderheiten seien erwähnt, zumal sich einige grundsätzliche Betrachtungen aufdrängen.

Der Festsaal des Stadt-Casinos bot mit den für 200 Personen gedeckten Tischen, die alle mit einem Arrangement zartfarbiger Nelken dekoriert waren, einen bezaubernden Anblick. Der optische Eindruck mochte dadurch noch gesteigert worden sein, dass zu jedem Gedeck 17 Gläser blinkten, die die Fabrik Val St-Lambert eigens für dieses Dîner leihweise zur Verfügung gestellt hatte. Das Menu bestand aus einer auserlesenen Speisenfolge, die durchaus modernen gastronomischen Prinzipien entsprach; es beruhte ausschliesslich auf Rezepten von Brillat-Savarin und Antonin Carême. Da nun zu jedem Gericht eine Anzahl Weine zu degustieren waren, musste dafür gesorgt sein, dass der Service des Weines reibungslos klappte, eine servicetechnisch keineswegs einfache Aufgabe. Sie wurde aber dank der Hilfe von 40 Schülern der Hotelfachschule Lausanne-Cour glänzend gelöst.

Dass die Damen in Abendtoiletten, die Herren im Frack oder Smoking erschienen waren, verlieh der gastronomischen Manifestation auch äusserlich einen gediegenen Rahmen. Dennoch hinterliess dieses Dîner einen *zwiespältigen Eindruck,* der weder durch Wettbewerbe, bei denen es auf echt französische Fragen die geistreichste Antwort zu finden galt – den Siegern winkten schöne Preise –, noch durch die Klänge des Orchesters, das später zum Tanz aufspielte, behoben werden konnte. Der Grund lag wohl darin, dass die ganze Veranstaltung in ihrer primären Zwecksetzung an einem fundamentalen *innern Widerspruch* krankte. Ein Dîner, bei dem der gastronomische Zweck die Hauptsache ist – wie anders hätte man von «Fastes de l'art culinaire au temps de Brillat-Savarin et d'Antonin Carême» sprechen dürfen – muss auch mit den gastronomischen Prinzipien jener Zeit übereinstimmen; jeder Verstoss wäre da eine Versündigung am Geiste der Gastronomie. Als das aber muss es gewertet werden, wenn zu einem kulinarisch hochwertigen Menu, wie es tatsächlich geboten wurde, mit dem nachfolgenden Champagner insgesamt 33 verschiedene Weine zur Degustation vorgesetzt werden. Degustieren ist eine Kunst, die nur wenigen gegeben ist. Der Sinn der Degustation liegt darin, die Weine richtig nach ihren Eigenschaften und Qualitäten zu bestimmen und zu werten, und dem Gastronomen obliegt es alsdann, abzuschätzen, welche Weine mit welchen Gerichten harmonieren. Auf Grund solcher Urteile kann der Gast vor Missgriffen bewahrt werden. Wer aber besitzt an einem Dîner von Nichtfachleuten, an dem auch die Damen teilnehmen, die Fähigkeit, Weine in so grosser Zahl einwandfrei zu degustieren, und wo bleibt der Gaumengenuss, wenn man gar nicht die Möglichkeit hat, zu den einzelnen Speisen denjenigen Wein zu trinken, dem man den Vorzug gibt? Schliesslich wollen ja auch die Speisen gebührend gewürdigt werden, und dazu gehört, dass man in aller Ruhe und Bedächtigkeit sich den passenden Wein zu Gemüte führt.

Beim Basler Dîner Plumon kam noch hinzu, dass überdies die Weine in ihrer grossen Mehrheit in qualitativer Hinsicht nicht durchwegs höchsten Ansprüchen genügten – Minister Dr. E. Feisst hatte den Mut, es offen zu sagen, erkannte er doch nur etwa einem Viertel das Prädikat «Grand Vin» zu. Aber ganz abgesehen davon, möchte man füglich bezweifeln, ob ein solches «*Dîner-dégustation*» mit den gastronomischen Grundsätzen eines Brillat-Savarin und Antonin Carême, die beide kultivierte Geister waren, zu vereinbaren ist. Jedenfalls dürften in diesen Dîners-dégustation keine Möglichkeiten der Weiterentwicklung der Gastronomie liegen, ganz im Gegensatz etwa zu jenen Versuchen, die unter dem Stichwort «La Bonne Auberge de France» in der Schweiz dem Qualitätsprinzip auf eine neuartige, bis zu einem gewissen Grade auch modernen ernährungsphysiologischen Gesichtspunkten Rechnung tragende Weise huldigen und die als eine natürliche Fortentwicklung klassischer gastronomischer Prinzipien, abgestimmt auf die Bedürfnisse des heutigen Menschen, gelten können. Im rein kulinarischen Teil kam das Dîner Plumon dieser Auffassung zwar sehr nahe – es war kein Schlemmermahl; an einer richtigen Bernerplatte à l'Emmenthal hätte man sich eher überessen können –, aber die *Harmonie von Wein und Speise* kam infolge des Degustationsprinzips nicht zustande, und damit blieb ein wesentliches Erfordernis der Gastronomie unberücksichtigt. So erwies sich denn das Dîner Plumon mit allem Drum und Dran als ein gastronomisches Feuerwerk ohne eigentlichem Höhepunkt, wegen des grossen Aufwandes so recht geeignet, snobistischen Bedürfnissen entgegenzukommen.

Noch etwas: Die Anwendung des Prinzipes L'art pour l'art hat wohl auf dem Gebiete der Gastronomie noch am ehesten eine gewisse Berechtigung, denn die Vergänglichkeit des Gebotenen erfordert höchste Vollendung für den Augenblick des Genusses. Dennoch dürfte es schweizerischer Mentalität mehr entsprechen, wenn Dîners grossen Stils mit irgendeinem gesellschaftlichen Zweck verbunden sind, möge dieser nun privater oder öffentlicher Natur sein. Dann wäre auch zum vornherein stimmungsmässig eine natürliche Voraussetzung für eine gesellschaftlich gehobene Atmosphäre vorhanden gewesen, und es hätte nicht zweier Wagenladungen Gläser aus dem Ausland und 20 000 von der Stadt Remo gestifteter Nelken bedurft «pour épater les naïfs». Wären alle Leistungen zu ihrem wirklichen Kostenwert im Preis des Dîners inbegriffen gewesen, so würde sich dieser an und für sich schon recht hohe noch wesentlich höher gestellt haben. Das heisst mit andern Worten, dass ausländische Lieferanten aus Reklamegründen einen Teil der Kosten auf sich genommen haben, ein Entgegenkommen, ohne das das Dîner wohl überhaupt undurchführbar gewesen wäre. Französische Weinproduzenten und Champagnerfirmen haben da offenbar ihr Reklamebudget ziemlich stark belasten müssen. Wenn nun aber der Reklamezweck unausgesprochen eine so grosse Rolle spielte wie bei den Weinen, dann hat das mit Brillat-Savarin und Carême nicht mehr viel zu tun. Die führenden Betriebe des schweizerischen Hotel- und Gaststättengewerbes werden in ihrem durchaus löblichen Bestreben, die gastronomische Kultur zu pflegen, gut tun, der Formel *Dîner-dégustation* etwas kritischer gegenüberzustehen und sich vor Übertreibungen zu hüten. Der Gastronomie ist nur wirklich gedient, wenn versucht wird, ihre Prinzipien einwandfrei und gleichzeitig auf der Grundlage der heutigen soziologischen Gegebenheiten zur Anwendung zu bringen.

SAISONERÖFFNUNGEN

Arosa: Grand Hotel Tschuggen, 18. Dezember.

Redaktion — Rédaction:
Ad. Pfister — P. Nantermod
Inseratenteil: E. Kuhn

★★★★★★★★★★★★★★★

EIN ERSTKLASSIGER WEIN!

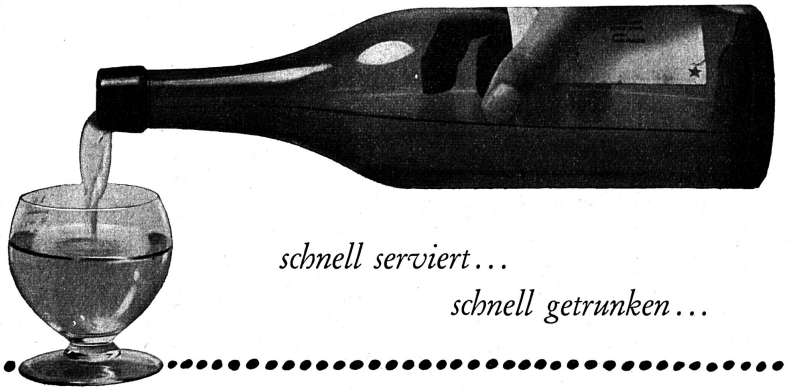
Der Fendant *Pierrafeu* 1953 ist an der Schweizerischen Landwirtschafts-Ausstellung in Luzern mit der Goldmedaille ausgezeichnet worden, bei einer maximalen Punktzahl (20 Punkte von insgesamt 20). *Pierrafeu* ist ein erstklassiger Walliserwein!

PIERRAFEU
PROVINS★VALAIS

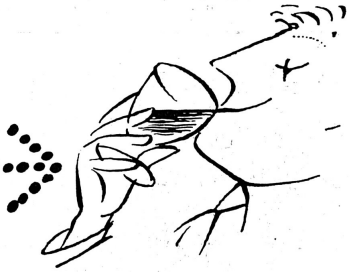
★★★★★★★★★★★★★★★

4 | S. P. Z. 54

das **Dezi-Glas**



schnell serviert...
schnell getrunken...



Einfacher Service...

Der Dezi-Ausschank erleichtert die Bedienung. Der Wein wird direkt aus der Flasche in das Glas gefüllt. Karaffen sind somit überflüssig. Die Gäste werden rascher bedient. Das Glas wird am Buffet gefüllt und braucht nur noch dem Gast gebracht zu werden.
Sie sparen, denn es gibt weniger Scherben.

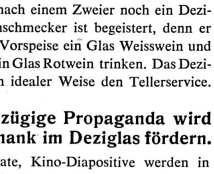
... gesteigerter Umsatz...

– Jedermann kann sich ein Deziglas leisten,

– es schadet auch dem Automobilisten nicht,

– die Frauen schätzen es besonders,

– es wird von allen jenen bevorzugt, die zum Aperitif, zum Essen, zu jeder Stunde ein Glas Wein vorziehen, die aber nicht viel trinken möchten.



... und Sie verdienen mehr!

Erfahrungsgemäss verdrängt das Deziglas die Zweier und Dreier nicht. Viele Gäste bestellen im Gegenteil nach einem Zweier noch ein Deziglas. Der Feinschmecker ist begeistert, denn er kann nun zur Vorspeise ein Glas Weisswein und zum Fleisch ein Glas Rotwein trinken. Das Deziglas ergänzt in idealer Weise den Tellerservice.

Eine grosszügige Propaganda wird den Ausschank im Deziglas fördern.

Inserate, Plakate, Kino-Diapositive werden in nächster Zeit für das Deziglas werben. Sie werden aber nur dann der gesteigerten Nachfrage entsprechen können, wenn Sie schon jetzt Ihre Vorbereitungen treffen.

Wir helfen Ihnen! Sie erhalten bei uns gratis Tischreiter. Wir schicken Ihnen gerne eine Auswahl und freuen uns über jede Bestellung. Eine Postkarte oder ein Telephon genügt...

Die Erfahrung spricht

Im Restaurant «Adler» in Luzern wird das Dezi-Glas von Männern und Frauen häufig verlangt. Herr Achermann bemerkt dazu: «Der Dezi-Ausschank hat dem Absatz von Zweiern gar nicht geschadet; im Gegenteil! Meine Gäste – und vor allem die Geschäftsleute – trinken gerne vormittags ihr ‚Herrgöttli', wie das 1-dl-Glas benannt wird, und nachmittags einen ‚Zweier' oder ‚Dreier'. Dank des Dezi-Ausschankes verkaufe ich in meinen Lokalen erheblich mehr Wein, und ich habe beobachtet, dass Frauen das ‚Herrgöttli' besonders schätzen, weil es für sie das richtige Mass ist.»

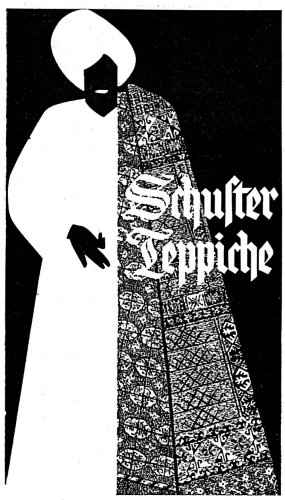
Die Erfahrungen, die Herr Achermann seit 1943 machen konnte, sind überzeugend. Sie stimmen mit den zahlreichen Urteilen überein, die wir aus der ganzen Schweiz erhalten haben. Auch Sie werden mit dem Dezi-Ausschank Erfolg haben und damit sich selbst und dem Gast dienen.

Auskunft und Werbematerial

bei der Schweiz. Propagandazentrale Zürich, Bleicherweg 7, Tel. (051) 25 43 50

Dezi-Gläser 1/10 *amtlich geeicht erhältlich bei* Hans Fäh GLASHALLE GEGR. 1875

ZÜRICH 1
Schifflände 32
Telephon (051) 32 08 75
RAPPERSWIL
Telephon (055) 2 18 55



das Spezialhaus für Hotel-Bedarf

Bitte wenden Sie sich für unverbindl. Beratung u. Offerten an unsere Hotel-Abteilung

Schuster & Co., St. Gallen, Multergasse 14
Telephon (071) 22 15 01
Schuster & Co., Zürich 1, Bahnhofstrasse 18
Telephon (051) 23 76 03

MARTELL
CORDON BLEU

Fondée en 1715

Cordon Argent & Extra

Agence générale pour la Suisse:

PIERRE FRED NAVAZZA, GENEVE
Case Rive 120

Bitte Offerte oder den unverbindlichen Besuch eines Mitarbeiters verlangen!

W. GEELHAAR AG., BERN, THUNSTR. 7
Telephon (031) 2 21 44

ENGLAND

Verbinden Sie das Englischlernen mit Ferien am Meer
in der hotelmässig ausgestatteten, bestens empfohlenen
STRATHSIDE PRIVATE SCHOOL
Eastern Esplanade, Cliftonville, Kent

Neue Kurse beginnen: 10. Januar, 4. April u. 26. September 1955. Bitte verlangen Sie ausführl. Prospekte.

Unsere Nelken

schaffen eine freundlichere Atmosphäre

Wir importieren täglich frisch geschnittene Nelken aus der Riviera. Verlangen Sie telephonisch unsere Tagespreise. Unsere Spedition arbeitet prompt und zuverlässig.

FRITZ & CO., CHUR
Telephon (081) 21 517.

Aus Liquidation!!!

neuwertige Maschinen:

Egro-Kaffeemaschine (Hotel)
Fritout-Backapparat
Aufschnittmaschine elektrisch
2 autom. Waagen 100 kg und 15 kg
Kartoffelschälmaschine

Alle Maschinen werden noch mit Fabrikgarantie abgegeben. Offerten unter Chiffre OFA 5517 Z an Orell Füssli-Annoncen, **Zürich 22.**

Hotel I. Ranges

in bestbekanntem Sommer- und Wintersportplatz Graubündens aus freier Hand zu vorteilhaften Bedingungen

zu verkaufen

180 Fremdenbetten, in baulich sehr gutem Zustande, mit modernen, betriebstechnischen Einrichtungen. Grosser Tea-room-Dancing, Bars, Bündnerstube, weiträumige Hallen. Ausgedehnte Parkanlagen mit Tennis- und Spielplätzen, Eisbahnen, eigene Wasserversorgungsanlage, modern eingerichtete Wäscherei und weitern Terrain-Umschwung. Nur Selbst-Interessenten wollen sich melden unter Chiffre S W 2050 an die Hotel-Revue, Basel 2.

WER AUF PROPAGANDA VERZICHTET GLEICHT DEM MANNE OHNE HEIM: NIEMAND KANN IHN FINDEN

Zu verkaufen
neue, solide

Stühle

schon ab **Fr. 16.–**
O. Locher, Baumgarten, Thun

Hotel Garni mit Gebäude

Bau in tadellosem Zustand, nahe Bahnhof, **zu verkaufen** durch Aktientransfer. 120 Betten, Bar-Cabaret, erstklassige technische Installationen. Modernes Mobiliar. Wäsche und Silbergeschirr erster Qualität. Notwendiges Kapital Fr. 1 250 000.– nach Hypothekenabzug. Nettoertrag 9%. Für alle Auskünfte schreiben unter Chiffre P L 81462 C an Publicitas **Zürich.**

Geflügel für die Festtage!

Poulets * Poularden
Gänse * Hühner * Truten

Verlangen Sie unser Festtags-Angebot!

HANS GIGER & CO., BERN
Lebensmittel-Import Telephon (031) 2 27 35

Lerne **Englisch** *in London*

an den **London Schools of English**, 20/21, Princes Street, Hanover Square, London W 1. Spezialkurse für jeden Zweck das ganze Jahr. Für Unterkunft kann gesorgt werden.

Aufschnittmaschinen
neue und Occasionen
Küchen-Universal-Maschinen
« Bauknecht »

THEO KNEUBÜHLER & CO.
Obergrundstr. 36
LUZERN

Für Restaurants und Hotels

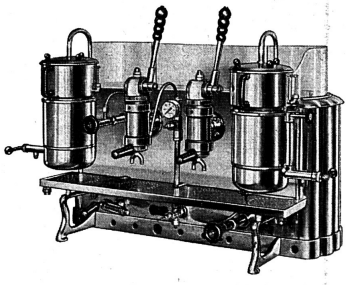
offerieren wir:

Buntgewobene Tischdecken, abgepasst u. am Meter
Nappen, Napperons und Servietten, Damast in weiss und farbig
Schonerstoffe für Woll- und Steppdecken usw.
Bettdecken mit Fransen oder gesäumt, in weiss und farbig
Chaiselonguedecken, Vorhangstoffe
Sehr gute Qualitäten, schöne Dessins, günstige Preise. — Verlangen Sie sofort unsere äussersten Konditionen. Zu jeder gewünschten Auskunft stehen wir gerne zur Verfügung. Wir beraten Sie unverbindlich.

Alfred Tribelhorn — Degersheim (SG)
Abt. Hotelbedarf Telephon (071) 5 41 69

Generalvertretung
EMIL RIEDI, ZÜRICH 6
Büchnerstrasse 28, Tel. (051) 34 18 84

GAGGIA



Die bevorzugte Maschine für den bevorzugten Kaffee!

NEU:

Alle Kolbenmodelle können durch Behälter ergänzt werden.

Modell «Classique» 4 Kolben, ausgerüstet mit: 2 Kolben u. 2 Behältern.

GAGGIA, *Kaffeemaschinen, Vinet 17,* **LAUSANNE**
Réalco S. A. Telephon (021) 24 49 91

GAGGIA

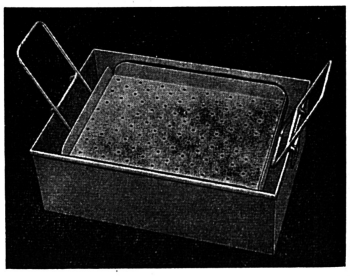
Portier-Uniformen

liefert stets zu vorteilhaften Preisen, Occasionsstücke ab Fr. 180.—, einzelne Occasionsmützen ab Fr. 18.—.

Helbling & Co., Rapperswil (SG)
Uniformenfabrik, Tel. (055) 2 21 21.

Rationell und schonend Silber reinigen mit

Argentyl



Wählen Sie praktische, bestwirkende ARGENTYL-Platten in der Ihnen zusagenden Form und Grösse von

Walter Kid, SAPAG, Zürich
Postfach Zürich 42, Telephon (051) 28 60 11, seit 1931 bekannt für besonders prompten und individuellen Dienst am Kunden.